

ⲠⲒⲚⲒϢϮ ⲚϪⲰⲘ ⲚⲢⲈⲘⲚⲬⲎⲘⲒ

ⲪⲎⲈⲐⲞⲨⲰⲚϨ ⲈⲂⲞⲖ ⲚⲞⲨⲀⲒ ⲞⲨⲀⲒ
ϦⲀ ⲠⲞⲨⲀϨⲤⲀϨⲚⲒ ⲚⲈⲘ ⲠϦⲰⲚϪ
ⲚⲐⲘⲈⲦⲞⲨⲎⲂ ⲘⲠⲒⲚⲒϢϮ ⲚⲒⲰⲦ
ⲠⲀⲠⲀ ⲀⲂⲂⲀ ϢⲈⲚⲞⲨϮ ⲠⲒⲘⲀϨⲄ

ⲚⲦⲈ ⲠⲒⲤⲀϦⲞ
ϢⲀⲔⲒⲢ ⲂⲀⲤⲒⲖⲒⲞⲤ

موسوعة
اللغـــة القبطيـــة

بأمر وحث
قداسة البابا المعظم
الأنبا شنوده الثالث

تأليف
شاكر باسيليوس

Ϧⲉⲛ ̀Ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ: ⲛⲉⲙ ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ:
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ:
ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ̀ⲛⲟⲩⲱⲧ: ⲁⲙⲏⲛ.

باسم الآب والإبن والروح القدس الإله الواحد آمين .



Ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ̀ⲑⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ:
Ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲙⲁϩϣⲟⲙⲧ

قداسة أبينا المكرم

البابا المعظم أنبا شنوده الثالث



إهــداء إلى :

سيدى صاحب القداســة والغبطة البابا المعظم

أنبـا شنوده الثالث

جـزيل الشـوق والاحـترام . . .

بكل الخضوع والاحترام أمثل أمام سدتكم الرسولية ، وأقبل يمينكم والتمس بركة صلواتكم الرسوليـة . . . وبعد .

إليكم أهدى هذا الكتاب ، وما يليه بمشيئة الله ، ثمرة من ثمرات تشجيعكم وحثكم المتواصل لشخصى الضعيف ، وخلاصة لتوجيهاتكم وارشاداتكم .

وهو ، يدل على مـدى محبتكم للغة القبطية واهتمامكم بنشرها بغيرة وحماس الآباء الأمجاد وبفكر العلماء الثاقب .

وبمشيئة الله ، وببركة صلواتكم وارشاداتكم سيكون كتاباً دورياً ، يتضمن كل كتاب موضوعاً متكاملا .

وقد كتبت كل الأجزاء بعد دراسة مستفيضة فى اللغة ، وبعد الاطلاع على العديد من المصادر والمراجع والكتب بطرق مختلفة وبلغات مختلفة لأكثر من نصف قرن من الزمان .

راجياً ، شمولى بصلواتكم حتى أكمل هـذه السلسلة ، من أجل اللغة بصفة خاصة وللعلم بصفة عامة بل وللكنيسة كلها وليتمتع بها الكثيرون بمصر وفى بلاد المهجر .

وتنازلوا يا سيدى بقبول وافر الاحترام ؟

ابنكم المخلص المطيع

دكتور شاكر باسيليوس

وكيل للكلية الاكليريكية



إلى القارىء العزيز ...

اليك يا أخى أقدم هذه السلسلة من الكتب أقدم لك اللغة بسهولة ويسر بعد دراسة متعمقة وممارسة طويلة وخبرة واسعة ممتدة عبر سنوات تزيد على نصف قرن وبعد دراسة متواصلة فى كتب اللغة القبطيـــة وبعد الاطلاع على عشرات النماذج والطرق فى تدريس اللغات . قديمها وحديثها

سيتبع هـذا الجزء سلسلة من الأجزاء ويتضمن كل جـزء موضوعاً متكاملا . فهو بمثابة كتاب دورى داعين لك بالتوفيق .

ونرجو للغة القبطية النمو والازدهار ونتمنى لأبناء الكنيسـة فهماً للصلوات والطقوس والرب يوفقنا بقدرته تعالى ، وبيركة صلوات قداسة أبينا الطوباوى البار أنبا شنوده الثالث حفظه الله ؟

وبركة الرب تكـــون معنـا .

د. شاكر باسيليوس



مقدمة عن اللغة وحروفها وكتابتها

الحروف الهيروغليفية

THE HIEROGLYPHIC ALPHABET

a ⲁ ا	j y ⲉⲓ ى	ȃ ⲏ ع	H ⲟⲩ و
b ⲃ ⲛ ⲟⲩ ⲙ ب	p ⲡ ⲃ پ	F ϥ ف	m ⲙ م
N n ⲗ ن	ⲗ r ⲣ ر	h ϩ هـ	ḥ ϩ ح
ϧ kh ϣ ⲕ خ	ẖ ϩ	s ⲥ س	s ϣ ش
K ⲕ ϭ ق	K K ϭ ك	g ϭ ϫ ج	t ϯ ت
ṯ ϯ ث	d ϯ د	ḏ ϯ د	ⲗ L ل

اللغـــة المصرية القبطيـــة

اللغة القبطية هى اللغـــة (الكيميقيه) ⲙⲉⲧⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ، لغـة الكنيسة حتى الوقت الحـالى ، وظلت لغـة سكان وادى النيل لنحو ٥ آلاف سـنة قبل الميلاد ، وهى آخر مرحلة من مراحل اللغـة المصرية القديمة ، إذ هى اللهجة الدارجة لها .

وتـكتب بالحروف التى ستدرسها : وهى أصلا من الأبجدية اليونانية ، ومن الخط الديموتيكى .

من ⲁ – ⲱ الأبجـــدية اليونانية ،

ϣϥϧϩϫϭϯ السبعة الحروف الأخيرة أخذت من الخط الديموتيكى كما سترى والتى أضيفت لاستكمال بعض الأصوات الناقصة عند الشروع فى حركة الترجمة فى أواخر القرن الثانى أو أوائل الثالث الميلادى .

خطوط اللغـة المصرية القـديمة

(١) — هيروغليفى (٢) — هيراتيـكى (٣) — ديموتيـكى

أولا : هيروغليفى Hieroghlyphic Script تسميه يونانيـة من Iepoc مقدس ، ⲅⲗⲩⲫⲱ ينقش ومنهـا نقش وبذلك ، يكون مدلول الكلمة نقش مقدس أو كتابة مقدسة .

دون بهـذه الكتابة ما حسبوه مقدساً أى النصوص الدينية عامة ، والتى تشاهد على جدران المعابد والأهرام والمسلات والمقـابر والنصب الحجرية ، وترى الرسوم بارزة أو غائرة أو ملونة بألوان زاهية كما نقشت على أوراق البردى وظل هذا الخط مستخدماً حتى سنة ٣٩٤م تقريباً وتوقف .

ثانياً — هيراتيـكى أو هيراطيق Hieratic Script وهى أيضاً تسمية من اللغة اليونانية .

من ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲟⲥ كهنوتيـة أى خاص كهنوتى أو ⲓⲉⲣⲁⲧⲓⲕⲏ بالكهنة إذ كانت تستخدمه الكهنة فى أعمالهم الكهنوتية فيما يعرف فى وقتنا الحاضر بالأحوال الشخصية من خطوبة إلى زواج إلى مواريث . . . الخ

وهذا النوع مختصر ومبسط بالنسبة للسابق الهيروغليفى ويبدو عامل الكتابة بسرعة أثر فيها فليس فيه زوايا وأركان بل اتسم بالاستدارة والانحناء وتوقف استخدامه نحو سنة ٤٥٢ م .

ثالثاً — ديموتيكى أو ديموطيق Dimotic Script

وهي كلمة يونانية من ⲆⲎⲘⲞⲦⲒⲔⲞⲤ أو ⲆⲎⲘⲞⲦⲒⲔⲎ بمعنى خاص بالشعب أى شعبي ومن هذا الخط أخذت السبعة الحروف الاخيرة فى الابجدية القبطية .

وإليك التدرج لشكل حرف من اليسار إلى اليمين حتى وصل إلى ما هو عليه الآن فى آخر الابجدية القبطية ، كما ترى .

عربي	قبطي	ديموطيقي	هيراطيقي	هيروغليفي
شاى	ϣ	[illegible]	[illegible]	[illegible]
فاى	ϥ	[illegible]	[illegible]	[illegible]
خاى	ϧ	[illegible]	[illegible]	[illegible]
هورى	ϩ	[illegible]	[illegible]	[illegible]
جنجا	ϫ	[illegible]	[illegible]	[illegible]
شيما / تشيما	ϭ	[illegible]	[illegible]	[illegible]
تى	ϯ	[illegible]	[illegible]	[illegible]



بين اليونانية والقبطية

ترتبط اللغة القبطية باللغة اليونانية ارتباطاً وثيقاً ، لا يمكن الحكم فيه بالطلاق سواء فى الحروف والكتابة أو فى الكلمات والتعابير .

وقد بدأت العلاقة منذ الغزو اليونانى حيث سيطرت الثقافة اليونانية على المصريين ٣٢٠ ق.م ودخل من ذلك الحين وتدريجياً العديد من المفردات اليونانية ثم دخلت كمية كبيرة من المفردات والتعابير من خلال الترجمة من اللغة اليونانية من الترجمة السبعينية للعهد القديم والنص اليونانى للعهد الجديد عندما قام العلامة بونتينوس واكليمندوس الاسكندرى وجهابذة مدرسة الاسكندرية وترجمت اسفار الكتاب المقدس والصلوات فى أواخر القرن الثانى أو أوائل القرن الثالث الميلادى .

هذا من جهة الارتباط بين اللغتين وتداخل الكلمات

وأما من جهة الحروف حدث ما يلى : —

منذ نحو ١٥٠ ق.م كتب المصريون (بعض منهم) الكلمات المصرية بحروف يونانية — بطريقة غير رسمية وغير موحدة وقد وجدت نصوص سابقة للمسيحية بهذا الشكل وكان ذلك بعامل سرعة الكتابة والتبسيط وفى حركة الترجمة استخدموا الحروف اليونانية كاملة وأضافوا عليها السبعة الحروف الأخيرة المشار إليها سابقاً .

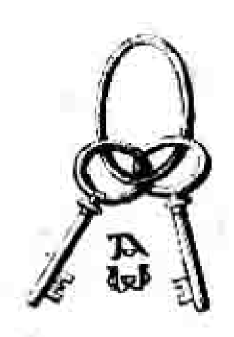
وبذلك ، صار الارتباط وثيقاً ومن الصعوبة أن يتم التنازل سواء فى استخدام الحروف أو فى استعمال الكلمات والتعابير .

من جهة الكتابة لو تمت المحاولة نكون فى حاجة إلى اختراع حروف أخرى وابجدية أخرى ؟

ومن جهة الكلمات والتعابير من الصعوبة بمكان إيجاد البديل ، وان وجد ، ربما ينحرف الى معنى آخر أو إلى معنى أوسع أو معنى أضيق ولعل الأسباب التى من أجلها تم التداخل والتشابك قائمة للآن وبأكثر صعوبة نقصد الصعوبة القائمة زادت لان ذلك الوقت الذى تمت فيه الترجمة كان المترجمون أقوياء جداً فى اللغة المترجم منها وفى اللغة المترجم إليها كان عهد تجدد وثروة لغوية وامكانات — اللغة اليونانية حية وممارسة. واللغة المصرية القبطية كانت حية وممارسة كانت وكما يقولون لنترك اللغة (بخيرها) .

ونحن نريد أن نشدد ونؤكد ضرورة بقاء النصوص المشتركة بالقبطية واليونانية كما هي :

ويمكن التصرف باستبدال بعض الكلمات اليونانية بالقبطية إن وجد التطابق كاملا فى المعنى فليكن فى الحديث الحر والانشاء الحديث .



Ⲛⲓϣⲱⲗϩ `Ⲙⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ

الحروف المصرية القبطية

Ⲁ - ⲁ ألفا	Ⲃ - ⲃ فيتا / بيتا ثلاث نقط	Ⲅ - ⲅ غما / جما	Ⲇ - ⲇ دلتا / ذلتا
Ⲉ - ⲉ إى / إبسيلون	Ⲋ - ⲋ سو	Ⲍ - ⲍ زيتا	Ⲏ - ⲏ إيتا
Ⲑ - ⲑ ثيتا / تيتا	Ⲓ - ⲓ يوتا	Ⲕ - ⲕ كبا	Ⲗ - ⲗ لولا / لفلا ثلاث نقط
Ⲙ - ⲙ مى	Ⲛ - ⲛ نى	Ⲝ - ⲝ إكسى	Ⲟ - ⲟ أو / أوميكرون
Ⲡ - ⲡ بى	Ⲣ - ⲣ رو	Ⲥ - ⲥ سيما	Ⲧ - ⲧ تاف ثلاث نقط
Ⲩ - ⲩ إبسيلون	Ⲫ - ⲫ فى	Ⲭ - ⲭ كى	Ⲯ - ⲯ إبسى
Ⲱ - ⲱ أو/أوميغا/أوميجا	Ϣ - ϣ شاى	Ϥ - ϥ فاى	Ϧ - ϧ خاى
Ϩ - ϩ هورى	Ϫ - ϫ جنجا	Ϭ - ϭ تشيما/جشيما	Ϯ - ϯ تى

Ⲛⲓⲛⲓϣϯ `Ⲛϣⲱⲗϩ

الحروف الكبـــيرة

Ⲁ Ⲃ Ⲅ Ⲇ Ⲉ Ⲋ Ⲍ Ⲏ

Ⲑ Ⲓ Ⲕ Ⲗ Ⲙ Ⲛ Ⲝ Ⲟ

Ⲡ Ⲣ Ⲥ Ⲧ Ⲩ Ⲫ Ⲭ Ⲯ

Ⲱ Ϣ Ϥ Ϧ Ϩ Ϫ Ϭ Ϯ

Ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ `Ⲛϣⲱⲗϩ

الحـــروف الصغيرة

ⲁ ⲃ ⲅ ⲇ ⲉ ⲋ ⲍ ⲏ ⲑ

ⲓ ⲕ ⲗ ⲙ ⲛ ⲝ ⲟ ⲡ ⲣ

ⲥ ⲧ ⲩ ⲫ ⲭ ⲯ ⲱ ϣ ϥ

ϧ ϩ ϫ ϭ ϯ



هـــذه الحـــروف

+ عدد هـــذه الحروف ٣٢ حـــرفاً
+ فيها ٣١ حرفاً تستخدم فى بناء الكلمات
+ ١ حرف ⲋ — الحرف السادس — لا يدخل فى بناء الكلمات بل يعبر عن رقم ٦ ومضاعفاته فى الألوف والملايين
+ وفيها ٢٤ حرفاً ساكناً، ٧ حروف متحركة .
+ أخذت القبطية من اليونانية ٢٥ حرفاً هى .

ⲁ . . . ⲱ

+ كما أخذت من الخط الديموتيكى سبعة حروف هى .

ϣ. ϥ. ϧ. ϩ. ϫ. ϭ. ϯ

الحـــروف المتحـــركة

ⲁ ⲉ ⲏ ⲓ ⲟ ⲱ

الحروف الساكنة

ⲃ ⲋ ⲇ ⲍ ⲑ ⲕ ⲗ ⲙ ⲛ

ⲝ ⲡ ⲣ ⲥ ⲧ ⲫ ⲭ ⲯ ϣ

ϥ ϧ ϩ ϫ ϭ

الحروف شكلها ـ لفظها بالقبطية ولفظها بالانجليزية

الحرف	بالقبطية	بالانجليزية
Ⲁ. ⲁ	ⲁⲗⲫⲁ	alpha
Ⲃ. ⲃ	ⲃⲏⲧⲁ	vita - beta
Ⲅ. ⲅ	ⲅⲁⲙⲙⲁ	ghamma gamma
Ⲇ. ⲇ	ⲇⲉⲗⲧⲁ	delta
Ⲉ. ⲉ	ⲉⲓ ⲉⲯⲓⲗⲟⲛ	e epsilon
Ⲋ. ⲋ	ⲥⲟⲩ	soo
Ⲍ. ⲍ	ⲍⲏⲧⲁ	zeta
Ⲏ. ⲏ	ⲏ̀ⲧⲁ	eeta
Ⲑ. ⲑ	ⲑⲏⲧⲁ	theta
Ⲓ. ⲓ	ⲓⲱⲧⲁ	yota jota
Ⲕ. ⲕ	ⲕⲁⲡⲡⲁ	kappa
Ⲗ. ⲗ	ⲗⲁⲩⲗⲁ/ⲗⲁⲟⲗⲁ	lovla / laola
Ⲙ. ⲙ	ⲙⲓ	me
Ⲛ. ⲛ	ⲛⲓ	ne
Ⲝ. ⲝ	ⲝⲓ	xi
Ⲟ. ⲟ	ⲟ ⲟⲙⲓⲕⲣⲟⲛ	o / omicron

الحرف	بالقبطية	بالانجليزية
Ⲡ. ⲡ	ⲡⲓ	pe
Ⲣ. ⲣ	ⲣⲟ	ro
Ⲥ. ⲥ	ⲥⲏⲙⲁ	sema
Ⲧ. ⲧ	ⲧⲁⲩ	tav
Ⲩ. ⲩ	ⲩⲯⲓⲗⲟⲛ	ypsilon
Ⲫ. ⲫ	ⲫⲓ	phe
Ⲭ. ⲭ	ⲭⲓ	ke / che/khe
Ⲯ. ⲯ	ⲯⲓ - ⲡⲥⲓ	pse
Ⲱ. ⲱ	ⲱ / ⲱⲙⲉⲅⲁ	oa / omega
Ϣ. ϣ	ϣⲁⲓ	shay
Ϥ. ϥ	ϥⲁⲓ	fay
Ϧ. ϧ	ϧⲁⲓ	khay
Ϩ. ϩ	ϩⲱⲣⲓ	hori
Ϫ. ϫ	ϫⲁⲛϫⲁ	ganga
Ϭ. ϭ	ϭⲓⲙⲁ	chima
Ϯ. ϯ	ϯ / ⲧⲓ	te

حروف متشابهة

حروف قبطية تشبه الحروف الانجليزية أو تقترب منها

حروف قبطية	حروف انجليزية	ملاحظات
Ⲁ. ⲁ	A. a	
Ⲃ. ⲃ	B. b	
Ⲇ. ⲇ	D. d	
Ⲉ. ⲉ	E. e	
Ⲍ. ⲍ	Z. z	
Ⲏ. ⲏ	H. h	يتشابه شكلا ويختلف نطقاً
Ⲓ. ⲓ	I. i	
Ⲕ. ⲕ	K. k	
Ⲙ. ⲙ	M. m	
Ⲛ. ⲛ	N. n	
Ⲟ. ⲟ	O. o	
Ⲣ. ⲣ	R. r	يتشابه شكلا ويختلف نطقاً
Ⲥ. ⲥ	C. c	
Ⲧ. ⲧ	T. t	

حروف قبطية	حروف انجليزية	ملاحظات
Ⲭ. ⲭ	x	يتشابه شكلا ويختلف نطقاً
Ⲱ. ⲱ	W. w	
Ϥ. ϥ	F. f	
Ϫ. ϫ	.G g	
Ϯ. ϯ	ti	

حروف قبطية تقترب رسماً من الحروف العربية

Ⲋ. ⲋ	غ / ج
Ⲇ. ⲇ	د / ذ
Ⲍ. ⲍ	ز
Ⲗ. ⲗ	ل / ا
Ⲙ. ⲙ	مـ / م
Ϣ. ϣ	ش
Ϫ. ϫ	ج / جـ
Ϧ. ϧ	خ / خـ
Ϩ. ϩ	ح / حـ

1. PHONÉTIQUE

A. ALPHABET

L'alphabet copte comprend les vingt-quatre lettres de l'alphabet grec, plus sept lettres égyptiennes.

Forme		Nom	Valeur	Forme		Nom	Valeur
Ⲁ	ⲁ	alpha	a	Ⲣ	ⲣ	ro	r
Ⲃ	ⲃ	vita	v	Ⲥ	ⲥ	sima	s
Ⲅ	ⲅ	gamma	g	Ⲧ	ⲧ	tau	t
Ⲇ	ⲇ	delta	d	Ⲩ	ⲩ	ypsilon	y ou
Ⲉ	ⲉ	epsilon	é	Ⲫ	ⲫ	phi	ph
Ⲍ	ⲍ	zita	z	Ⲭ	ⲭ	chi	ch
Ⲏ	ⲏ	ita	i è	Ⲯ	ⲯ	psi	ps
Ⲑ	ⲑ	thita	th	Ⲱ	ⲱ	oméga	ô
Ⲓ	ⲓ	iota	i	Ϣ	ϣ	schai	sch
Ⲕ	ⲕ	kappa	k	Ϥ	ϥ	fai	f
Ⲗ	ⲗ	laoula	l	Ϧ	ϧ	khai	kh
Ⲙ	ⲙ	mi	m	Ϩ	ϩ	hori	h
Ⲛ	ⲛ	ni	n	Ϫ	ϫ	djendja	dj
Ⲝ	ⲝ	xi	x	Ϭ	ϭ	tschima	sch
Ⲟ	ⲟ	omicron	o	Ϯ	ϯ	ti	ti
Ⲡ	ⲡ	pi	p				

Ⲛⲓϣⲱⲗϩ ⲉⲧϩⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
الحـــروف الساكنـــة

ⲃ ⲅ ⲇ ⲍ ⲑ ⲕ ⲗ ⲙ ⲛ
ⲝ ⲡ ⲣ ⲥ ⲧ ⲫ ⲭ ⲯ ϣ
ϥ ϧ ϩ ϫ ϭ

Ⲛⲓϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲥⲙⲏ الحروف المتحركة

ⲁ
ⲉ ⲏ ⲓ ⲩ
ⲟ ⲱ

Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ
(٣ مرات) كما فى آخـــر التسبحة

ⲁϫⲟⲥ Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ ردد ها مع ٣ حروف

ⲁ	ⲃ	ⲅ	ⲇ	ⲉ	ⲋ	ⲍ	ⲏ	ⲑ
ألفا	فيتا	غما	دلتا	إى	سو	زيتا	إيتا	ثيتا
ⲓ	ⲕ	ⲗ	ⲙ	ⲛ	ⲝ	ⲟ	ⲡ	ⲣ
يوتا	كبا	لولا / لفلا	مى	نى	اكسى	أو	بى	رو
ⲥ	ⲧ	ⲩ	ⲫ	ⲭ	ⲯ	ⲱ	ϣ	ϥ
سما	تاف	إبسيلون	فى	كى	إبسى	أو	شاى	فاى
ϧ	ϩ	ϫ	ϫ	ϭ	ϯ			
خاى	هورى	جنجا	جنجا	تشيما/جشيما	تى			

Ⲛⲓϣⲱⲗϩ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ

الحـروف القبطيـة

ⲡⲓⲁⲗⲫⲁⲃⲏⲧⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ

The coptic alphabet — قائمـة الأبجدية القبطية

بالقبطيـة والانجليزية والعربيـة

الحرف	اسمه بالقبطية	اسمه بالانجليزية	اسمه بالعربية
Ⲁ. ⲁ	ⲁⲗⲫⲁ	alpha	الفا
Ⲃ. ⲃ	ⲃⲏⲧⲁ	vita/beta	فيتا / بيتا
Ⲅ. ⲅ	ⲅⲁⲙⲙⲁ	ghamma/gamma	غما / جما
Ⲇ. ⲇ	ⲇⲉⲗⲧⲁ	delta	دلتا / ذالتا
Ⲉ. ⲉ	ⲉⲯⲓⲗⲟⲛ / ⲉⲓ	epsilon/e	إبسيلون / إى
Ⲋ. ⲋ	ⲥⲟⲩ	soo	سو
Ⲍ. ⲍ	ⲍⲏⲧⲁ	zeta	زيتا
Ⲏ. ⲏ	ⲏ̀ⲧⲁ	eta	إيتا
Ⲑ. ⲑ	ⲑⲏⲧⲁ	the/ta/te/ta	ثيتا / تيتا
Ⲓ. ⲓ	ⲓⲱⲧⲁ	yota/jote	يوتا
Ⲕ. ⲕ	ⲕⲁⲡⲡⲁ	kappa	ككبا
Ⲗ. ⲗ	ⲗⲁⲩⲗⲁ / ⲗⲁⲟⲗⲁ	lavla/laola	لفلا / لولا
Ⲙ. ⲙ	ⲙⲓ	me	مى

الحرف	اسمه بالقبطية	اسمه بالانجليزية	اسمه بالعربية
Ⲛ. ⲛ	ⲛⲓ	ne	نى
Ⲝ. ⲝ	ⲝⲓ/ⲕⲥⲓ	xi / ksi	إكسى
Ⲟ. ⲟ	ⲟⲙⲓⲕⲣⲟⲛ/ⲟ	omikron	أوميكرون/ أو
Ⲡ. ⲡ	ⲡⲓ	pe	بى
Ⲣ. ⲣ	ⲣⲱ	ro	رو
Ⲥ. ⲥ	ⲥⲏⲙⲁ	seema	سيما
Ⲧ. ⲧ	ⲧⲁⲩ	tav	تاف (٢ نقط)
Ⲩ. ⲩ	ⲩⲯⲓⲗⲟⲛ	ypsilon	إبسيلون
Ⲫ. ⲫ	ⲫⲓ	phi	فى
Ⲭ. ⲭ	ⲭⲓ	ki/khi/chi	كى/خى/شى
Ⲯ. ⲯ	ⲯⲓ = ⲡⲥⲓ	psi	ابسى
Ⲱ. ⲱ	ⲱ/ⲱⲙⲉⲅⲁ	o/omega	أو/أوميغا/اوميجا
Ϣ. ϣ	ϣⲁⲓ	shay	شاى
Ϥ. ϥ	ϥⲁⲓ	fay	فاى
Ϧ. ϧ	ϧⲁⲓ	khay	خاى
Ϩ. ϩ	ϩⲱⲣⲓ	hori	هورى
Ϫ. ϫ	ϫⲁⲛϫⲁ	ganga	جنجا
Ϭ. ϭ	ϭⲓⲙⲁ	chima	جشيما/تشيما
Ϯ. ϯ	ⲧⲓ	ti	تى

الحروف القبطيـــة وقيمتها اللفظيـــة

الحرف مسلسل	اسمـــه	لفظه بالانجليزية	لفظـــه بالعربيـــة
1 - ⲁ	الفـــا	a	ابعد الحرف الساكن ، أ في بداية المقطع
2 - ⲃ	فيتـــا/بيتا	b, v	ڤ في غير ذلك ، ب في نهاية المقطع
3 - ⲅ	غما/جما	gh, g, n	حالات تشرح فيما بعد غ/ج/ن
4 - ⲇ	دلتا/ذلتا	d	د/ذ
5 - ⲉ	اى/إبسيلون	ei	ياء في الكلمات التالية بيت ، خيط ، جيط العامية / إ في أول المقطع
6 - ⲋ	ســـو	6 etc . . .	رقم ٦ الخ
7 - ⲍ	زيتـــا	z	ز
8 - ⲏ	إيتـــا	ee	ياء عميقة بعد الحرف الساكن / إى في أول المقطع
9 - ⲑ	ثيتـا/تيتـا	th في theo/t	ث أو ت
10 - ⲓ	يوتـــا	y / i / e	ياء قصيرة أو كسرة / إ في أول المقطع
11 - ⲕ	كبـــا	k	ك
12 - ⲗ	لولا أو لفلا	l	ل
13 - ⲙ	مى	m	م
14 - ⲛ	نى	n	ن
15 - ⲝ	اكسى = ⲕⲥ معاً	x/ks	اكس
16 - ⲟ	أو ميكرون = أو صغيرة	o	واو قصيرة بعد الساكن / أو في أول المقطع
17 - ⲡ	بى	p	ب (٣ نقط)
18 - ⲣ	رو	r	ر

الحروف القبطية وقيمتها اللفظية

الحرف مسلسل	اسمـــه	لفظه بالانجليزية	لفظـــه بالعربية
19 - ⲥ	سيما	s	س
20 - ⲧ	تاف	t	ت
21 - ⲩ	إبسيلون	y / o / v	إى في أول المقطع والباقى يشرح فيما بعد
22 - ⲫ	فى	ph	ف
23 - ⲭ	كى	k, kh, sh	ك/خ/ش
24 - ⲯ	ابسى=ⲡⲥ=صاً	ps	أبس
25 - ⲱ	اوميغا/أو كبيرة	oa	وبفتح الشفتين بعد الساكن/أو في أول المقطع
26 - ϣ	شاى	sh	ش
27 - ϥ	فاى	f	ف
28 - ϧ	خاى	kh	خ
29 - ϩ	هورى	h	ه
30 - ϫ	جنجا	j / g	ج/ج شامية
31 - ϭ	جشيا/تشيا	ch	تش/جش
32 - ϯ	تى	te	تى

مخارج الحروف الساكنة

١ – الحروف الشفوية أى بالشفتين

Ⲃ Ⲡ Ⲫ Ⲯ Ϥ

٢ – الحروف السنية أى بالاسنان وهى :–

Ⲇ. Ⲍ. Ⲑ. Ⲥ. Ⲧ. Ϯ

٣ – الحروف الحلقية أى من الحلق وهى :–

Ⲕ. Ⲝ. Ⲭ. Ϧ. Ϩ

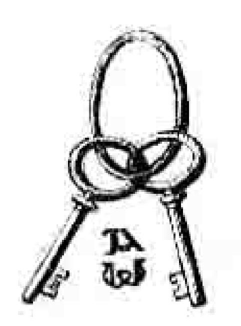
٤ – الحروف السقفية أى من سقف الحلق :–

ⲋ Ϣ. Ϫ. Ϭ

الحروف السائلة أو المائعة :–

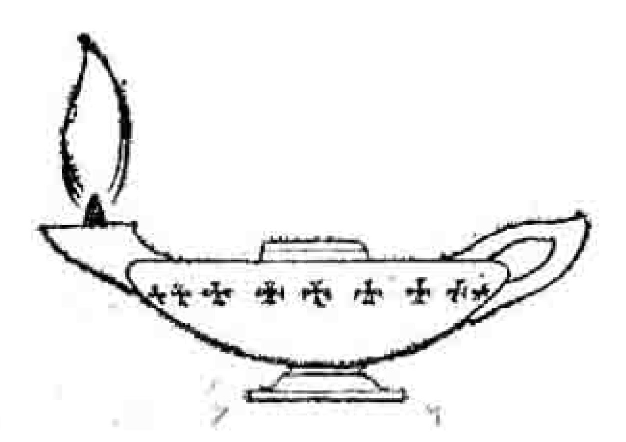
٥ – لسانية من اللسان — Ⲣ. Ⲗ.

٦ – أنفيـــة (من الانف) — Ⲙ. Ⲛ



ⲚⲒⲘⲀⲚϢⲰϮ ⲚⲒⲤⲦⲖⲖⲀⲂⲎ

القاطع



ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲭⲁⲕⲓ
والنور يضئ في الظلمة

Ⲛⲓⲙⲁⲛϣⲱⲧ ⲓⲉ Ⲛⲓⲥⲩⲗⲗⲁⲃⲏ

SYLLABES المقـــاطع

ϮⲤⲨⲖⲖⲀⲂⲎ - تكون الكلمة عادة من مقطع واحد أو أكثر والمقطع يمكن النطق به ، ويمكن تجزئة أو تقسيم الكلمة إلى مقاطع ، ومهما بلغ عدد الحروف تنطق مقطعاً مقطعاً وقد تكون الكلمة من مقطع واحد ويدل على معنى مستقل ، وغالباً يتكون المقطع من حرف ساكن ، ومن حرف متحرك والحروف المتحركة هي التي تساعد على نطق الحروف الساكنة، وعلى ذلك نقول ان الحرف المتحرك يمكن النطق به بدون مساعدة حرف آخر وان الحرف الساكن لا يمكن النطق به بدون مساعدة حرف آخر ولا يمكن النطق به بمفرده بل يحتاج الى مساعدة حرف آخر أو بواسطة الحركة ϪⲒⲚⲔⲒⲘ

ⲚⲒϢⲰⲖϨ ⲚⲤⲘⲎ والحروف الساكنة هي :

ⲃ	ⲅ	ⲇ	ⲍ	ⲑ	ⲕ	ⲗ	ⲙ	ⲛ
ⲝ	ⲡ	ⲣ	ⲥ	ⲧ	ⲫ	ⲭ	ⲯ	ϣ
ϥ	ϧ	ϩ	ϫ	ϭ				

ⲚⲒϢⲰⲖϨ ⲈⲦϨⲞⲨⲢⲰⲞⲨ — والحروف المتحركة : —

أولا : إذا جاءت للحروف المتحركة قبل الحرف الساكن كانت بمثابة الهمزة القصيرة أو الممدودة باحدى حركاتها المختلفة

ⲁ أ او آ أنبا . ⲀⲠⲀ كما في أول

ⲉ أي عمانوئيل ⲈⲘ/ⲘⲀ/ⲚⲞⲨ/ⲎⲖ كما في أول

كما فى كلمة	ⲎⲖ	إيل	الله / إى	Ⲏ
مثل :	ⲒⲢⲒⲤ	ايريس	ا	Ⲓ
كما فى أول	ⲨⲠⲞⲆⲒⲀⲰⲚ	ايبوديا كون	إى	Ⲩ
أو بضم الشفتين				Ⲟ
أو بضم الشفتين مع مد				ⲞⲨ
أو بفتح الشفتين مع مد				Ⲱ

ثانياً : وإذا جاء الحرف المتحرك بعد الحرف الساكن كان بمثابة حرف الالف أو الواو أو الياء تزداد طولا أو قصراً حسب وضع الكلمة .

		ا	Ⲁ
ياء مثل : التى تجدها فى الكلمات العامية التالية بيت حيط خيط غيط الخ.			Ⲉ
ياء عميقة : كما فى	ⲤⲎⲘⲰⲚ	سيمون	Ⲏ
ياء قصيرة أو كسرة مثل :	ⲢⲒ	حجرة	Ⲓ
ياء مثل :	ⲘⲨⲢⲞⲚ	ميرون	Ⲩ
واو قصيرة أو ضمه : مثل :	ⲤⲞⲚ	أخ	Ⲟ
واو ممدودة وبضم الشفتين مثل :	ϨⲞⲨⲚ	داخل	ⲞⲨ
واو ممدودة وبفتح الشفتين مثل :	ⲤⲰⲚⲒ	أخت	Ⲱ

الحروف المتحركة

قبــل الحروف الساكنة

alpha | ⲁ | الفــا

الحوزة فتحة أو الألف همزة الممدودة آ ، أ

وتزداد طولا أو قصراً حسب مقاطع الكلمة

المقطع بالقبطية	لفظه بالانجليزية	لفظــه بالعربيــة
ⲁⲃ	av ab	آڤ أو أڤ (ثلاث نقط) آب أو أب
ⲁⲅ	agh ag	آغ أو أغ آج أو أج
ⲁⲇ	ad adz	آد أو أد آذ أو أذ
ⲁⲍ	az	آز أو أز
ⲁⲑ	ath at	آث أو أث آت أو أت
ⲁⲕ	ak	آك أو أك
ⲁⲗ	al	آل أو أل
ⲁⲙ	am	آم أو أم
ⲁⲛ	an	آن أو أن
ⲁⲕⲥ ⲁⲝ	aks ax	آكس أو أكس آكس أو أكس
ⲁⲡ	ap	آپ أو أپ (ثلاث نقط)
ⲁⲡⲥ	aps	آپس أو آپس (ثلاث نقط)

epsilon
ai

ⲉ

اى

قبل الحروف الساكنة

ⲉ إ ألف عالة = ai بالانجليزية

واسترشد بقائمة الحروف الساكنة

اقرأ ما يلى، وأعد كتابته لترسيخ النطق، واكتب النطق بالعربية والانجليزية

وينطق المقطع ⲉⲃ إيڤ (ثلاث نقط) أو aiv ، ⲉⲣ = air وهكذا كما يلى : —

ⲉⲃ ⲉⲅ ⲉⲇ ⲉⲍ ⲉⲑ ⲉⲕ ⲉⲗ

ⲉⲙ ⲉⲛ ⲉⲝ = ⲉⲕⲥ ⲉⲡ ⲉⲡⲥ ⲉⲣ

ⲉⲥ ⲉⲧ ⲉⲫ ⲉⲭ ⲉⲯ = ⲉⲡⲥ ⲉϣ

ⲉϥ ⲉϧ ⲉϩ ⲉϫ ⲉϭ ⲉϯ = ⲉⲧⲓ

ⲏⲧⲁ

ⲏ

إيتـا

إى كما فى أول ⲏⲗ إيـــل - الله

وكما فى نهاية الأسماء

Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ عمانوئيـــل

Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ صموئيـــل

Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ميخائيـــل الخ .

لفظه بالقبطية	لفظه بالانجليزية	لفظه بالعربيــــة
ⲁⲯ	aps	آبس أو أبس (ثلاث نقط)
ⲁⲣ	ar	آر أو أر
ⲁⲥ	as	آس أو أس
ⲁϯ	ate	آت أو أت
ⲁⲧⲓ	ate	آتى أو أتى
		آتى أو أتى
ⲁⲧ	at	آت أو أت
ⲁⲫ	aph	آف أو أف
ⲁⲭ	ak	آك أو أك
ⲁϣ	ash	آش أو أش
ⲁϥ	af	آف أو أف
ⲁϧ	akh	آخ أو أخ
ⲁϩ	a h	آه أو أه
ⲁϫ	g	آج أو أج
ⲁϭ	ach	آتش أو أتش

اقرأ ما يلى ، وأعد كتابتها واكتب لفظها بالعربية والانجليزية لترسيخ النطق جيداً .

ⲏⲃ ⲏⲅ ⲏⲇ ⲏⲍ ⲏⲑ ⲏⲗ ⲏⲙ

ⲏⲛ ⲏⲝ = ⲏⲕⲥ ⲏⲡ ⲏⲣ ⲏⲥ ⲏⲧ

ⲏⲫ ⲏⲭ ⲏⲯ = ⲏⲡⲥ ⲏϣ ⲏϥ

ⲏϧ ⲏϩ ⲏϫ ⲏϭ = each ⲏϯ = ⲏⲧⲓ

وبنفس الوزن حرف ⲩ كما فى أول ⲩⲡⲟⲇⲓⲁⲕⲱⲛ إيبوديا كون

نائب شماس فنقول . ⲩⲃ إلى آخر الجدول تماماً مثل ⲏⲃ الخ .

yota
jote | ⲓ | يوتا

قبل الحروف الساكنة

مثل حرف i الانجليزى فى الكلمات التالية

بالانجليزية if in is it

بالقبطية ⲓϥ ⲓⲛ ⲓⲥ ⲓⲧ

اقرأ ما يلى مسترجعاً ما سبق من الحروف الساكنة وأعد كتابتها ، واكتبها بالعربية والانجليزية لترسيخ اللفظ .

ⲓⲃ ⲓⲅ ⲓⲇ ⲓⲍ ⲓⲑ ⲓⲕ ⲓⲗ ⲓⲙ

ⲓⲛ ⲓⲝ = ⲓⲕⲥ ⲓⲡ ⲓⲣ ⲓⲥ ⲓⲧ ⲓⲫ

ⲓⲭ ⲓⲯ = ⲓⲡⲥ ⲓϣ ⲓϥ ⲓϧ ⲓϫ

ⲓϭ ⲓϯ = ⲓⲧⲓ .

ⲟ/ⲟⲩ/ⲱ

قبل الحروف الساكنة

اقــرأ الجدول التالى :

لاحظ الفرق بين كل منها:

أعد قراءتها وكتابتها ثم اكتب لفظها بالانجليزية والعربية لترسيخ اللفظ جيداً .

ⲟ = o ⲟⲩ = oo ⲱ = oa

ⲟ على وزن ⲟⲛ = on

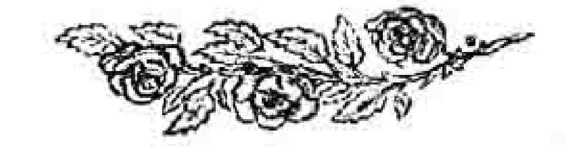
ⲟⲩ واو ممدودة مع ضم الشفتين مثل ⲟⲩⲛ = oon

ⲱ مثل المقطع الاول فى الكلمة العامية أوضه oa

ⲟ = o	ⲟⲩ = oo	ⲱ = oa
ⲟⲃ	ⲟⲩⲃ	ⲱⲃ
ⲟⲅ	ⲟⲩⲅ	ⲱⲅ
ⲟⲇ	ⲟⲩⲇ	ⲱⲇ
ⲟⲍ	ⲟⲩⲍ	ⲱⲍ
ⲟⲑ	ⲟⲩⲑ	ⲱⲑ
ⲟⲕ	ⲟⲩⲕ	ⲱⲕ
ⲟⲗ	ⲟⲩⲗ	ⲱⲗ

ⲟⲙ	ⲟⲩⲙ	ⲱⲙ
ⲟⲛ	ⲟⲩⲛ	ⲱⲛ
ⲟⲝ	ⲟⲩⲝ	ⲱⲝ
ⲟⲕⲥ	ⲟⲩⲕⲥ	ⲱⲕⲥ
ⲟⲡ	ⲟⲩⲡ	ⲱⲡ
ⲟⲣ	ⲟⲩⲣ	ⲱⲣ
ⲟⲥ	ⲟⲩⲥ	ⲱⲥ
ⲟⲧ	ⲟⲩⲧ	ⲱⲧ
ⲟⲫ	ⲟⲩⲫ	ⲱⲫ
ⲟⲭ	ⲟⲩⲭ	ⲱⲭ
ⲟⲯ	ⲟⲩⲯ	ⲱⲯ
ⲟⲡⲥ	ⲟⲩⲡⲥ	ⲱⲡⲥ
ⲟϣ	ⲟⲩϣ	ⲱϣ
ⲟϥ	ⲟⲩϥ	ⲱϥ
ⲟϧ	ⲟⲩϧ	ⲱϧ
ⲟϩ	ⲟⲩϩ	ⲱϩ
ⲟϫ	ⲟⲩϫ	ⲱϫ
ⲟϭ	ⲟⲩϭ	ⲱϭ

ⲟϯ	ⲟⲩϯ	ϣⲧ
ⲟⲧⲓ	ⲟⲩⲧⲓ	ϣⲧⲓ



الحروف المتحركة بعد الحروف الساكنة

عبرت الحروف المتحركة التي سبقت الحروف الساكنة عن الهمزة المتحركة عن أو الألف الممدودة أو الألف أ، آ كما عبرت عن إ أو إى

المتحرك بعد . . .

وأما الحرف المتحرك بعد الحرف الساكن . . . :

ا ـ يعبر عن الألف اللينة أو الفتحة .

ب ـ اليـاء أو الكسرة والياء أقرب ما تكون الياء المتوسطة في الكلمات العامية بيت أو خيط أو حيط . . الخ .

جـ ـ الضمة أو الواو القصيرة أو الممدودة بفتح الشفتين أو الممدودة بضم الشفتين .

ⲁ الألف الليـنـة ا أو الفتحـة

وتختلف طولا أو قصراً حسب حروف ومقاطع الكلمة .

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
Ⲃⲁ	va / ba	فا (ثلاث نقط) / با
Ⲅⲁ	gha, ga	غا / جا
Ⲇⲁ	da/dz	ذا / دا
Ⲍⲁ	za	زا
Ⲑⲁ	tha/ta	ثا / تا
Ⲕⲁ	ka	كا
Ⲗⲁ	la	لا
Ⲙⲁ	ma	ما

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲛⲁ	na	نا
ⲝⲁ	xa	اكسا
ⲕⲥⲁ	ksa	اكسا
ⲡⲁ	pa	با (٣ نقط)
ⲣⲁ	ra	را
ⲥⲁ	sa	سا
ⲧⲁ	ta	تا
ⲫⲁ	pha	فا
ⲭⲁ	ka. . . etc	كا . . . الخ
ⲯⲁ	psa	بسا (٣ نقط)
ⲡⲥⲁ	psa	بسا (٣ نقط)
ϣⲁ	sha	شا
ϥⲁ	fa	فا
ϧⲁ	kha	خا
ϩⲁ	ha	ها
ϫⲁ	ga	جا
ϭⲁ	cha	تشا/جشا
ϯⲁ	tea	تيا
ⲧⲓⲁ	tia	تيا

الحروف المتحركة

نحو الكسرة أو الياء بدرجاتها المختلفة

Ⲉ – Ⲏ – Ⲩ – Ⲓ

الحروف الساكن بالانجليزية	المقطع بالقبطية				الحرف الساكن بالعربية
v, b	Ⲃⲉ	Ⲃⲏ	Ⲃⲩ	Ⲃⲓ	ف (ثلاث نقط) أو ب في آخر الكلمة
	كسرة	ياء	ياء	ياء كما في بيت العامية	
g	Ⲅⲉ	Ⲅⲏ	Ⲅⲩ	Ⲅⲓ	غ/ج
	مثل الجيم نطق القاهرة				
d/dz	Ⲇⲉ	Ⲇⲏ	Ⲇⲩ	Ⲇⲓ	د ، ذ
z	Ⲍⲉ	Ⲍⲏ	Ⲍⲩ	Ⲍⲓ	ز
th	Ⲑⲉ	Ⲑⲏ	Ⲑⲩ	Ⲑⲓ	ث/ت
k	Ⲕⲉ	Ⲕⲏ	Ⲕⲩ	Ⲕⲓ	ك
l	Ⲗⲉ	Ⲗⲏ	Ⲗⲩ	Ⲗⲓ	ل
m	Ⲙⲉ	Ⲙⲏ	Ⲙⲩ	Ⲙⲓ	م
n	Ⲛⲉ	Ⲛⲏ	Ⲛⲩ	Ⲛⲓ	ن
x	Ⲝⲉ	Ⲝⲏ	Ⲝⲩ	Ⲝⲓ	اكس
ks	Ⲕⲥⲉ	Ⲕⲥⲏ	Ⲕⲥⲩ	Ⲕⲥⲓ	اكس
p	Ⲡⲉ	Ⲡⲏ	Ⲡⲩ	Ⲡⲓ	پ (ثلاث نقط)
r	Ⲣⲉ	Ⲣⲏ	Ⲣⲩ	Ⲣⲓ	ر
s	Ⲥⲉ	Ⲥⲏ	Ⲥⲩ	Ⲥⲓ	س

الحروف الساكنة بالانجليزية	المقطع بحروف قبطية مع ⲉ	المقطع مع ⲏ	المقطع مع ⲩ	المقطع مع ⲓ	الحروف الساكنة بالعربية
t	ⲧⲉ	ⲧⲏ	ⲧⲩ	ⲧⲓ	ت
ph	ⲫⲉ	ⲫⲏ	ⲫⲩ	ⲫⲓ	ف
k	ⲭⲉ	ⲭⲏ	ⲭⲩ	ⲭⲓ	ك . . . الخ
ps	ⲯⲉ	ⲯⲏ	ⲯⲩ	ⲯⲓ	ابس (٢ نقط)
ps	ⲡⲥⲉ	ⲡⲥⲏ	ⲡⲥⲩ	ⲡⲥⲓ	ابس (٢ نقط)
sh	ϣⲉ	ϣⲏ	——	ϣⲓ	ش
f	ϥⲉ	ϥⲏ	——	ϥⲓ	ف
kh	ϧⲉ	ϧⲏ	——	ϧⲓ	خ
h	ϩⲉ	ϩⲏ	ϩⲩ	ϩⲓ	هـ
j	ϫⲉ	ϫⲏ	——	ϫⲓ	ج شامية
ch	ϭⲉ	ϭⲏ	——	ϭⲓ	جش / تش
ti	ϯⲉ	ϯⲏ	——	ϯⲓ	تي
te	ⲧⲓⲉ	ⲧⲓⲏ	——	——	تي

الحرف الساكن بالانجليزية	المقطع بحروف قبطية — ⲟ	— ⲟⲩ	— ⲱ	الحرف الساكن بالعربية
v/b	Ⲃⲟ = vo/bo	Ⲃⲟⲩ=voo/boo	Ⲃⲱ = voa	ف/ب (١ نقط)
gh/g	ⲅⲟ	ⲅⲟⲩ	ⲅⲱ	غ/ج
d / dz	ⲇⲟ	ⲇⲟⲩ	ⲇⲱ	د/ذ
z	ⲍⲟ	ⲍⲟⲩ	ⲍⲱ	ز
th / t	ⲑⲟ	ⲑⲟⲩ	ⲑⲱ	ث/ت
k	ⲕⲟ	ⲕⲟⲩ	ⲕⲱ	ك
l	ⲗⲟ	ⲗⲟⲩ	ⲗⲱ	ل
m	ⲙⲟ	ⲙⲟⲩ	ⲙⲱ	م
n	ⲛⲟ	ⲛⲟⲩ	ⲛⲱ	ن
x	ⲝⲟ	ⲝⲟⲩ	ⲝⲱ	اكس
ks	ⲕⲥⲟ	ⲕⲥⲟⲩ	ⲕⲥⲱ	اكس
p	ⲡⲟ	ⲡⲟⲩ	ⲡⲱ	ب (٣ نقط)
r	ⲣⲟ	ⲣⲟⲩ	ⲣⲱ	ر
s	ⲥⲟ	ⲥⲟⲩ	ⲥⲱ	س
t	ⲧⲟ	ⲧⲟⲩ	ⲧⲱ	ت
ph	ⲫⲟ	ⲫⲟⲩ	ⲫⲱ	ف
k	ⲭⲟ	ⲭⲟⲩ	ⲭⲱ	ك
ps	ⲯⲟ	ⲯⲟⲩ	ⲯⲱ	بس (٣ نقط)

الحرف الساكن بالانجليزية	المقطع بحروف قبطية — ⲟ	— ⲟⲩ	— ⲱ	الحرف الساكن بالعربية
ps	ⲡⲥⲟ	ⲡⲥⲟⲩ	ⲡⲥⲱ	بس (٢ نقط)
sh	ϣⲟ	ϣⲟⲩ	ϣⲱ	ش
f	ϥⲟ	ϥⲟⲩ	ϥⲱ	ف
kh	ϧⲟ	ϧⲟⲩ	ϧⲱ	خ
h	ϩⲟ	ϩⲟⲩ	ϩⲱ	ه
g	ϫⲟ	ϫⲟⲩ	ϫⲱ	ج
ch	ϭⲟ	ϭⲟⲩ	ϭⲱ	تش/ جش
te	ϯⲟ	ϯⲟⲩ	ϯⲱ	تى
te	ⲧⲓⲟ	ⲧⲓⲟⲩ	ⲧⲓⲱ	تى



مقـــاطع

متشابهة ومتقاربة لفظاً

بالقبطيـــة	بالانجليزية	بالعربيـــة
ⲁⲃ	av	آف / أف (٣ نقط)
ⲁⲩ	av	آف / أف (٣ نقط)
ⲁⲫ	aph	آف / أف
ⲁϥ	af	آف / أف
ⲁⲃ	ab	آب / أب
ⲁⲡ	ap	آب / أب (٣ نقط)
ⲁⲡⲥ	aps	آبس / أبس (٣ نقط)
ⲁⲯ	aps	آبس / أبس (٣ نقط)
ⲁⲅ	ag / agh	آغ / أغ / آج / أج
ⲁϫ	ag	آج / أج
ⲁϣ	ash	آش / أش
ⲁⲧϣ	atsh	آتش / أتش
ⲁϭ	ach	آتش/أتش/آجش/أجش

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲁⲇ	ad	آد / أد
ⲁⲧ	at	آت / أت
ⲁⲧⲓ	ate	آتى / أتى
ⲁϯ	ate	آتى / أتى
ⲁⲇ	adz	آذ / أذ
ⲁⲍ	az	آز / أز
ⲁⲑ	ath	آث / أث
ⲁⲥ	as	آس / أس
ⲁϣ	ash	آش / أش
ⲁⲕ	ak	آك / أك
ⲁⲕⲥ	aks	آكس / أكس
ⲁⲝ	ax	آكس / أكس
ⲁⲭ	ak	آك / أك
ⲁⲭ	akh يونانى	آخ / أخ (فى اليونانية)
ⲁϧ	akh	آخ / أخ
ⲁϩ	ah	آه / أه

بالقبطية	بالإنجليزية	بالعربية
ⲄⲈ	gai يونانى	جى (نطق القاهرة)
ϪⲈ	jai	جى ج شامية (٣ نقط)
ⲬⲈ	kai	ك / فى اللغة القبطية
ⲬⲈ	shai	شى فى اللغة اليونانية
ϬⲈ	chai	تشى
ϢⲈ	shai	شى

ملاحظة : الياء هنا بين الفتح والكسر ai
والتى تجدها فى الكلمات العامية بيت خيط غيط

بالقبطية	بالإنجليزية	بالعربية
ⲄⲎ	gee يونانى	جى
ϪⲎ	jee	جى فى القبطية شامية
ⲬⲎ	kee	كى
ⲬⲎ	shee يونانى	شى فى اليونانية
ϬⲎ	chee	تشى
ϢⲎ	shee	شى

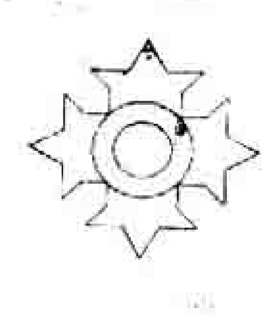
ملاحظة : الياء هنا = ee انجليزى ياء عميقة فى الكسر

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲅⲓ	ge يونانى	جى كسره أو ياء قصيره (القاهرة)
ϫⲓ	je	جى (٣ نقط) شامية
ⲭⲓ	ke	كى / كسره أو ياء قصيرة
ⲭⲓ	she يونانى	شى / كسره أو ياء قصيرة
ϭⲓ	che	تشى / كسرة أو ياء قصيرة
ϣⲓ	she	شى / كسره أو ياء قصيرة
ⲅⲏ	gee يونانى	جى بنطق القاهرة
ⲭⲏ	shee يونانى	شى

حرف ⲏ لا يأتى غالباً فى غير هذين الموضعين فى اللغة القبطية البحيرية

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲅⲁ	gha/ga يونانى	غا / جا القاهرة
ϫⲁ	ga	جا القاهرة
ⲭⲁ	ka	كا
ⲭⲁ	kha يونانى	خا
ϣⲁ	sha	شا

ⲟ = o			ⲟⲩ	oo	ⲱ	oa
	ⲅⲟ	gho	ⲅⲟⲩ	g oo	ⲅⲱ	ghoa
	ϫⲟ	go	ϫⲟⲩ	goo	ϫⲱ	goa
	ⲕⲟ	ko	ⲕⲟⲩ	koo	ⲕⲱ	koa
يونانى	ⲭⲟ	kho	ⲭⲟⲩ	khoo	ⲭⲱ	khoa
	ϣⲟ	sho	ϣⲟⲩ	shoo	ϣⲱ	shoa



الحروف وقيمتها اللفظية

وأمثـــلة

B	فيتا (٢ نقط) V بيتــا B

ينطق به مثل الباء العربية أو b الانجليزية وذلك إذا جاء فى نهاية الكلمة أو فى نهـــاية المقطع

القبطــــية	بالانجليزية	بالعربيـــة
ⲗⲱⲃϣ	lobsh	تفسير / تعليق
ⲛⲏⲃ	neeb	سيد / سيدة
ⲛⲟⲩⲃ	noob	ذهب
ⲟⲩⲁⲃ	ou/ab	قدس / مقدس / قديس
ⲟⲩⲏⲃ	oo/eeb	كاهن
ⲥⲟⲃϯ/ⲥⲟⲃⲧ	sobte/sobt	استعد / استعداد / سور
ⲧⲱⲃϩ	tobh	اطلب / طلبة
ⲧⲉⲃⲥ	tebs	ختم
ϩⲱⲃ	hobe	عمل أمر
ϧⲏⲃⲥ	kheebs	مصباح

٢ — باء فى بعض الأعلام لتقريبها إلى أصولها فى لغاتها الأصلية كما يجوز للنطق مثل ـ كالقاعدة السابقة أو V بالانجليزية مثل

بالقبطيـــة	بالانجليزية	بالعربيـــة
Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	Abraam	أبرآم / أفرآم
Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ	Bacilios	باسيليوس / فاسيليوس
Ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲏⲛ	Beniameen	بنيامين
Ⲓⲁⲕⲱⲃ	Iakoab	يعقوب
Ⲓⲱⲃ	Yob	أيوب

٢ – ينطق به مثل ف الفارسية أو V بالانجليزية

بالقبطيـــة	بالانجليزية	بالعربيـــة
Ⲃⲁⲓ	vay	علم / جريدة
Ⲃⲁⲕⲓ	va / ke	مدينة
Ⲃⲁⲗ	val	عين
Ⲃⲱⲕ	voke	عبد
Ⲃⲱⲗ	vole	حل / اصفح
Ⲃⲱ	voa	شجرة
ⲉ̀Ⲃⲟⲗ	e/vol	خارجاً
Ⲃⲏⲧ	veet	ضلع
Ⲛⲟⲃⲓ	no/ve	خطيئة
Ⲧⲱⲃⲓ	to / be	طوبة (شهر) ، قالب طوب

ⲅ غما جما ghamma gamma

ج / ن / غ

ولا يكون هذا الحرف فى بنيه كلمة قبطية فى لهجتها البحيرية اطلاقاً : وينطق به هكذا :
أولا : ينطق به مثل الجيم ج نطق القاهرة إذا جاء بعده حرف متحرك نحو الكسرة فى أى درجة .

ⲉ / ⲏ / ⲓ / ⲩ

ويكون الوضع هكذا : —

ⲅⲉ
ⲅⲏ
ⲅⲓ
ⲅⲩ

أمثـــلة : —

يلفظ هذا الحرف مثل g أو جـ مصرية

بالقبطيـة	بالانجليزية	بالعربيـــة
ⲅⲉⲛⲟⲥ	ge/nos	جنس
Ⲅⲉⲛⲉⲥⲓⲥ	ge/ne/sis	سفر التكوين
Ⲅⲉⲟⲣⲅⲓⲟⲥ	Ge/or/gi/os	جيئورجيوس
ⲅⲏ	gee	أرض
ⲁⲅⲓⲁ	a/gia	قديسة / مقدسة
ⲁⲅⲓⲟⲥ	a/gios	قدس / قديس مقدس
ⲅⲩⲙⲛⲁⲥⲓⲁ	gym/na/sia	تمرين تدريب عسكرى

كما ينطق به مثـــل ج نطق القاهـرة لتقريبه إلى أصــــله فى لغاته الأصليـــة :
وان كان لا يمنع من النطق به مثل الغين فى بعض الحالات .

بالعربيـــة	بالانجليزية	بالقبطيـــة
جليل	ga/li/le/a	ϭⲁⲗⲓⲗⲉⲁ
جليلى	ga/li/le/os	ϭⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ
جلجثـه	gol/go/tha	ϭⲟⲗϭⲟⲑⲁ

ثانيـاً : وينطق ن النون العربيـة أو N بالانجليزية إذا جاء بعد حرف من الحروف التى تخرج من الحلق وهى :

ϭ / ⲕ / ⲝ / ϫ

على أن يكون الوضع هكذا : —
والحرف الذى يليـه ينطق به بحسب ما يقتضيه المقام .

ن

ϭ ϭ

ϭ ⲕ

ϭ ⲝ

ϭ ϫ

الحروف الساكنة وقيمتها اللفظية

وأمثـــلة

Ⲃ فيتـا ف (٣ نقط على الفاء)
بيتـا ب

ينطق به مثل الباء (١) إذا جاء فى نهاية الكلمة أو فى نهاية المقطع .

بالقبطيـة	بالانجليزية	بالعربيـة
ⲟⲩⲁⲃ	oo/ab	مقدس/قديس الخ
ⲟⲩⲏⲃ	oo/eeb	كاهن
ⲛⲏⲃ	neeb	سيد/سيدة
ⲛⲟⲩⲃ	noob	ذهب
ϩⲱⲃ	hobe	عمل / حال/ أمر / هوب
ⲧⲉⲃⲥ	tebs	ختم / تبس
ⲥⲟⲃϯ/ⲥⲟⲃⲧ	sobts / sobt	يستعد/استعداد سبق/سور
ϧⲏⲃⲥ	kheebs	مصباح
ⲧⲱⲃϩ	tobh	طلبة ، اطلب الخ .
ⲧⲱⲃⲓ	tobe	طوبة/شهر طوبى

(٢) وفى بعض الأعلام لتقريبها إلى أصلها المأخوذة منه مثل .

Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	Abraam	ابرآم ـ علم ـ
Ⲓⲁⲕⲱⲃ	Yakob	يعقوب ـ علم ـ

بالقبطيـة	بالانجليزية	بالعربيـة
Ⲓⲱⲃ	Iob	أيوب - علم -
Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ	Basilios	باسيليوس - علم -

(٣) مثل V في غير ذلك

بالقبطيـة	بالانجليزية	بالعربيـة
ⲉ̀ⲃⲟⲗ	é - vol	خارجاً
ⲃⲱⲗ	vole	يفك/يحل
ⲃⲱⲕ	voke	عبد
ⲃⲁⲕⲓ	vake	مدينة
ⲃⲱ	vou	شجرة
ⲃⲁⲓ	vay	علم / جريدة
ⲛⲟⲃⲓ	nove	خطيئة
ⲃⲏⲧ	veet	ضلع
ⲃⲁⲗ	val	عين





غما / جما / ghamma gamma

ج / غ / ن

ولا يوجد هذا الحرف فى كلمة قبطية أصلية فى اللهجة البحيرية .

أولا : — ينطق به مثل الجيم بنطق القاهرة G كما فى الكلمات الانجليزية go green إذا جاء بعده حرف متحرك نحو الكسرة / واحد من ε أو ⲏ أو ⲓ أو ⲩ ويكون الوضع هكذا

ⲅⲉ

ⲅⲏ

ⲅⲓ

ⲅⲩ

أمثلـة : —

بالقبطية	بالانجليزية	بالعـربية
Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ	Georgios	جيئورجيوس/جرجس/علم
ⲅⲉⲛⲟⲥ	genos	جنس
ⲅⲏ	gee	أرض
ⲁⲅⲓⲟⲥ	agios	قدوس / قديس / قدس
ⲁⲅⲓⲁ	agia	قدوس / قديسة / مقدسة
ⲅⲩⲙⲛⲁⲥⲓⲁ	gymnasia	تمرين / تدريب

كما يلفظ ج كنطق القاهرة - فى بعض أسماء الأعلام للتقريب إلى لغاتها الأصلية مثل :

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲅⲟⲗⲅⲟⲑⲁ	golgotha	جلجثة
ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ	galilea	جليل
ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ	galileos	جليلى

ن / N

ثانياً : ينطق به مثل - النون العربية - N إذا جاء بعده حرف من الحروف التى تخرج من الحلق وهى :

ⲅ / ⲕ / ⲝ / ⲭ

ملاحظة : ويكون الوضع هكذا : —

ينطق بالحرف ⲅ مثل النون والحرف الذى يليه ينطق به حسب ما يقتضيه المقام . / ن

ⲅ ⲅ

ⲅ ⲕ

ⲅ ⲝ

ⲅ ⲭ

أمثلة :

بالقبطى	بالانجليزى	بالعربى
ⲁⲣ/ⲭⲏ/ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	arshe/angelos	رئيس الملائكة
ⲡⲓ/ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲉⲑⲩ̅	pe/ev/angelion ethooab,	الانجيل المقدس
Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓ/ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ	Markos pe/ev/angelistees	مرقس/الإنجيلى

بالقبطيـــة	بالانجليزية	بالعربيـــة
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	angelos	ملاك
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	evangelion	انجيـــل
ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲥⲧⲏⲥ	evangelistis	انجيلى
ⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ	epangelia	موعـد
ⲙⲁⲛⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ	manangelia	منجليسة
ⲥⲫⲟⲅⲅⲟⲥ	sphonghos	اسفنجة
ⲥⲩⲅⲅⲣⲁⲫⲏ	syngraphee	تأليف
ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ	salpinx	بوق
ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ	salpinghos	بوق
ⲉⲅⲭⲟⲥ	enkhos	حربة
ⲗⲟⲅⲭⲏ	lonshee	حربة / مزراق
ⲁⲛⲁⲅⲕⲏ	anankee	عوز / ضرورة / احتياج
ⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ	enkratia	نسك

ⲅ = غ

ثالثاً : وينطق به مثل الغين العربية أو مثل المقطع gh الانجليزى فى غير المواضع السابقة : ـ

أمثـــلة :

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربيـــة
ⲅⲁⲣ	ghar	لان
ⲁⲅⲱⲛ	aghon	جهاد / حرب
ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲓⲥ	anaghnosis	اناغنوستيس (رتبة شماسية)
ⲁⲛⲁⲅⲛⲱⲥⲙⲁ	anaghnosma	فصل
ⲁⲅⲟⲣⲁ	aghora	سوق
ⲅⲛⲱⲥⲓⲥ	ghnosis	معرفة ز.الاعلام
Ⲁⲅⲁⲡⲓⲟⲥ	Aghapios	أغابيوس
Ⲁⲅⲁⲡⲏ	Aghapee	أغابى
Ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ	Aghabos	أغابوس
Ⲅⲣⲓⲅⲟⲣⲓⲟⲥ	Ghrigorios	غريغوريوس
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	Gabriel	جبرائيل
ⲅⲣⲁⲫⲏ	ghraphee	كتابة
ⲅⲁⲙⲟⲥ	ghamos	زواج

ذ / د

d Ⲇ دلتا / ذلتا

ينطق به مثل الدال أو الذال العربية ولا يدخل فى كلمة قبطية بحيرية .

أمثـــلة : ـ

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربيـة
Ⲇⲁⲛ	Dan	دان ـ ع ـ علم ـ
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ	Daneil	دانئيل ـ ع ـ علم ـ
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	David	دافيد ـ ع ـ علم ـ
ⲇⲱⲣⲟⲛ	doron	تقدمة ـ ى ـ
ⲇⲱⲣⲉⲁ	dorea	هبة ـ ى ـ
Ⲏⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ	Esidoros	إيسيذوروس ـ علم

z Ⲍ زيتـــا ز

كالزاى العربية وهذا الحرف لا يوجد إلا فى كلمة ⲁⲛⲍⲏⲃ فقط فى القبطية البحيرية .

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربيـة
ⲁⲛⲍⲏⲃ	anzeeb	مدرسة
Ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ	Lozaros	لعازر ـ ع ـ علم ـ
Ⲍⲁⲭⲁⲣⲓⲁⲥ	Zakharias	ذكريا / زاخارياس ـ علم ـ ع ـ



th t	Ⲑ	ثيتا / تيتا ث / ت

ينطق به مثل الثاء أو التاء

١ ـ مثل التاء إذا سبق هذا الحرف حرف ⲥ أو حرف ϣ ويكون الوضع هكذا :

ⲥⲑ / ϣⲑ / وفى هذه الحالة ينطق حرف ⲑ مثل التاء لسهولة النطق

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲥⲑⲟⲓ	stoy	رائحة
ⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ	stoynoofe	بخـــور
ⲥⲑⲉⲣⲧⲉⲣ	sterter	رعـــدة
ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ	shtorter	قلق اضطراب
ϣⲑⲏⲛ	shteen	ثوب أو قميص
ϣⲑⲉϩ	shteh	شـــارع
Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ	Mattheos	مـــتى ـ علم ـ

ومثل الثاء العربية ث فيما عدا ذلك :ـ

ⲑⲁⲓ	thay	هذه ضمير اشارة للمفرد
ⲑⲁ	tha	ضمير ملكية للمفردة ـ تخص ـ
ⲑⲟⲙ	thom	حصير
ⲑⲱⲙ	thome	يضم يقفل

K | Ⲕ | كبا / ك

مثـــل الكاف العربيـــة كما فى :ـــ

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	Markos	مرقس ـ علم ـ
Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	Makarios	مكاريوس ـ علم ـ
ⲕⲁⲥ	kas	عظـــم
ⲕⲁϣ	kash	قلـم
ⲕⲁⲗⲁⲙⲱⲛ	kalamone	قلم
ⲕⲱϣ	koshe	يكسر

L | Ⲗ | لولا / لفلا ل

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲗⲁ	la	كثـير
ⲗⲁⲕⲙⲓ	lakmi	لقمة
ⲗⲁⲃⲟ	lavo	أســـد (لبو)

m | Ⲙ | مى / م

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲙⲁ	ma	مكان
Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	Makarios	مكاريوس ـ علم

N | Ⲛ | نى / ن

مثل النون العربيـــة كما فى كلمـه

بالعــــربية	بالانجليزية	بالقبطية
خير	nane	ⲚⲀⲚⲈ
حسنة لطيفة	nanes	ⲚⲀⲚⲈⲤ

X / k s | Ⲝ = ⲔⲤ | إكسى / كس

حرف مركب فى نطقه من حرفين ك ، س kc = x بالانجليزية

مكسيموس ـ علم ـ	Maximos	Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ
الاسكندرية	Te Alexandria	ϮⲀⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ
اسكندرو ـ علم ـ	Alexandros	Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ
جسد/لحم	sarx	Ⲥⲁⲣⲝ
مسطرة	xomec	Ⲝⲟⲙⲏ
أبو الهول	sphinx	ⲤⲫⲓⲄⲝ
عضة/يعض	thoox	Ⲑⲟⲩⲝ
ستارة	lix	Ⲗⲓⲝ

انجليزى p | **ⲡ** | پ ب (٢ نقط)

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲡⲁ -	pa	ى الملكية للفرد المذكر
ⲡⲁⲡⲁ	papa	البابا
Ⲡⲁϩⲱⲙ	Pakhoam	باخـــوم - علم -
Ⲡⲁⲭⲱⲙⲓⲟⲥ	Pakhoamios	باخوميوس - علم - ى
Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ	Paphnoote	بافنوق - علم -
ϣⲏⲡ	sheep	مقبول
ϣⲱⲡⲓ	shoape	يكون

R | **ⲣ** | ر رو

أمثـــلة

ⲣⲱⲙⲓ	ro/me	رجل/إنسان



S-Z **Ⲥ** سيما/سيجما

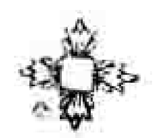
١ — ينطق به كالزاى فى اللغة العربية إذا جاء بعده حرف ⲙ ويكون الوضع هكذا :

بالقبطية	بالإنجليزية	بالعربية
Ⲕⲱⲥⲙⲁⲥ	Kozmas	قزمان ـ علم ـ
ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ	cozmos	عالم / زينة
ⲡⲗⲁⲥⲙⲁ	plazma	جبلة / خلقة
ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ	perazmos	تجـــربة

ولا تنطبق هذه القاعدة على الكلمات القبطية الأصلية مثل ⲥⲙⲟⲩ اسمو بركة أو ⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ميـــارك الخ . تلفظ كالسين وليست كالزاى .

٢ — ويلفظ به مثل السين فى سائر الأحوال .

ⲥⲁ	sa	جهة
Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ	Samoel	صموئيـل ـ علم ـ
Ⲥⲉⲣⲁⲫⲓⲙ	Seraphem	سيرافيم
ⲥⲏϥⲓ	seefe	سيف
ⲥⲱⲙⲁ	soama	جسد
ⲥⲓ	se	شبع



T ϯ تاف (٢ نقط)

١ — ينطق به مثل الدال إذا جاء قبله حرف N ويكون الوضع هكذا . NT

أمثــــلة : —

قبطى	انجليزى	عربى
ⲗⲉⲟⲛϯⲓⲟⲥ	Leon/tios	ليؤنديوس - علم -
ⲉⲛϯⲟⲗⲏ	en/tolee	وصيــــة
ⲡⲁⲛϯⲁ	pan/ta	كل/جميع
ⲡⲁⲛⲧⲟⲕⲣⲁⲧⲱⲣ	Pan/tokratore	ضابط الكل/القادر على كل شيء
ϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ	hyparkhonta	أموال

٢ — وينطق به مثل التاء فى سائر الأحوال : —

ϯⲣⲁⲡⲉⲍⲁ	trapeza	منضدة
ϯⲁⲟⲥ	taos	طاووس
ϯⲁⲓ —	tay -	هذه آل —
ϯⲟⲩⲥ	tots	كرسى
ϯⲉⲛ —	ten	نحن
ϯⲟⲛⲁ	tona	كثير

إبسيلن ϒ ى/ف (٢نقط)/و y/v/o

ينطق به مثل إى أو ياء أو ف (٢نقط) أو الواو ممدودة
١ — إى إذا جاء فى أول المقطع أو أول الكلمة أو جاء مقطعاً مستقلا مثل :-

قبطى	انجليزى	عــربى
ϒⲠⲞⲆⲒⲀⲔⲰⲚ	ypodiakon	إيبودياكون/نائب شماس
ϒⲡⲉⲣ	yper	من أجل
ϒⲘⲚⲞⲆⲎ	Ymnodee	مغنيـــة
ϒⲘⲚⲞⲤ	ymnos	لحن/أغنيـه
ϒⲒⲞⲤ	yios	ابن

٢ — مثل حرف الياء العربيـــة أو. y بالانجليزية

قبطى	انجليزى	عــربى
ϨϒⲘⲚⲞⲤ	hymnos	لحن
ϩϒⲙⲛⲟⲗⲟⲅⲓⲁ	hymnologia	عـــلم الالحان
ⲚϒⲚ	nyn	الآن
ⲤϒⲚⲞⲆⲞⲤ	synodos	سينودوس/مجمع
ⲘϒⲣⲞⲚ	myron	ميرون/طيب
ⲘⲰϒⲤⲎⲤ	Mo/yses	موسى - علم -

٣ — مثل ف (٢ طـ) V بالانجليزية إذا جاء قبله ⲁ أو ⲉ فيكون ⲁⲩ أو ⲉⲩ مثل

قبطى	انجليزى	عـــربى
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	David	داود ـ علم ـ
Ⲉⲩⲁ	E/va	إيفا / حواء / حياة
ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓⲁ	ev/kha/restia	إفخارستيا / شكر
ⲉⲩⲗⲟⲅⲏⲙⲉⲛⲟⲥ	ev/lo/gee/me/nos	إبلوجيمينوس / مبارك
ⲉⲩⲭⲟⲗⲟⲅⲓⲟⲛ	ev-kho/logion	ايفخولوجيون/خولاجى
ⲙⲁⲩ	mav	أم
ⲁⲩⲓ̀	ev/i	جاءوا
ⲉⲩϫⲱ	ev/go	قائلين

٤ — مثل أو امتداد o القبطية فتصبح ⲟⲩ معاً مثل oo بالانجليزيه واو ممدوده بضم الشفتين

قبطى	انجليزى	عربى
ⲟⲩⲛⲟⲩ	oo/noo	ســـاعة
ϧⲟⲩⲛ	khoon	داخل
Ⲉⲙⲙⲁⲛⲟⲩⲏⲗ	Em/ma/noo/eel	عمانوئيل
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	E/soos	يسوع
ⲫⲛⲟⲩϯ	ph/noo/te	الإله

ph **Ⲫ** ف/ڤ

aspiré حـــرف منفوخ باخراج هواء

قبطى	انجليزى	عـــربى
ⲫⲉ	phe	سمـــاء
ⲫⲏⲟⲩⲓ̀	phee/oo/i	سمـاوات
ⲫⲛⲟⲩϯ	ph/noo/te	الله
ⲫⲓⲱⲧ	ph/yot	الآب
ⲫⲓⲟⲙ	phiom	البحر/الفيوم
Ⲓⲱⲥⲏⲫ	Yo/seph	يوسف ـ علم ـ
ⲫⲁⲓ	phay	هذا ـ ضمير إشارى ـ
ⲫⲁ	pha	ضمير ملكية للذكر (يخص)

ke/she/khe  كى/شى/خى

١ ـــ ينطق به مثل الكاف وذلك كل الكلمات القبطية الأصلية كما يلى : ـ

Ϫⲁ	ka	وضع/ترك
Ϫⲱ	koa	وضع/ترك
Ϫⲏ	kee	موضوع/متروك/موجود
Ϫⲏⲙⲓ	keeme	مصر

قبطى	انجليزى	عربى
ⲭⲙⲟⲙ	kmom	اســـود
ⲭⲣⲟⲩⲣ	kroor	ضفدعه

٢ — ومثل الشين التى تميل إلى الخاء فى الكلمات اليونانية إذا جاء بعده حرف من الحروف ⲉ / ⲏ/ ⲓ / ⲩ كما يلى : —

ⲭⲉ
ⲭⲏ
ⲭⲓ
ⲭⲩ

أمثـــلة :

قبطى	انجليزى	عربى
ⲭⲉⲣⲉ	she/re—	سلام — افرح الخ
ⲁⲣⲭⲏ	ar/shae	رئيس
ⲁⲣⲭⲓ —	ar/shi—	رئيس (فى التركيب)
ⲓⲥⲭⲩⲣⲟⲥ	is/she/ros	قوى
ⲭⲏⲣⲁ	shee/ra	ارمـــلة

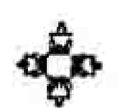
٣ – ينطق مثل الخاء فى اللغة اليونانية فى غير الأوضاع المذكورة فى البند السابق مباشرة
أمثـــلة :ـــ

قبطى	انجليزى	عـــربى
ⲭⲱⲣⲁ	kho/ra	أرض كورة
ⲭⲟⲣⲟⲥ	kho/ros	صف، خوروس
ⲭⲱⲣⲓⲥ	kho/ris	ما عدا / سوى
ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	khres/tos	المسيح
ⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ	mona/khos	راهب/متوحد
Ⲡⲁⲭⲱⲙⲓⲟⲥ	Pakhoam/ios	باخوميوس

ps **ⲯ = ⲡⲥ** إبس بس

وينطق به مثل صوت إبس أو حرف ps = ⲡⲥ معاً

ⲯⲁϯ	psa/te	يسادة ـ علم ـ
ⲯⲓⲧ	pset	تسعـــة ٩





shay/sh ϣ شاى / ش

ينطق به مثل الشين العربية ومثل sh الانجليزية كما ترى :ـ

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ϣⲁ	sha	إلى
ϣⲁⲓ	shay	عيـــد
ϣⲓϩⲏⲧ	she/heet	شيهيت
ϣⲱ	shoa	رمـل

fay / f ϥ فاى / ف

ينطق به مثل الفاء العربيـة ، f الانجليزية مثل

ϥⲁⲓ	fay	يرفع
ⲥⲏϥⲓ	see/fe	سيف
ⲛⲓϥⲓ	ne/fe	نفس
ⲛⲟϥⲣⲓ	nof/re	سعيد
ⲛⲟⲩϥⲓ	noo/fe	طيب

khay = kh | ϧ | خاي / خ

ينطق به مثل الخاء العربيـــة ، kh بالانجليزية مثل :

بالقبطيـة	بالانجليزية	بالعربيـــة
ϧⲁⲓ	khay	رفش
ϧⲉⲛ	khein	في/ب
ϧⲟⲩⲛ	khoon	داخل
ϧⲏⲃⲥ	kheebs	مصباح

hori / h | ϩ | هوري / هـ

ينطق به مثل الهاء العربية ، h الانجليزية مثل :

بالقبطيـة	بالانجليزية	بالعربيـــة
ϩⲁ	ha	إلى الأشخاص
ϩⲁⲓ	hay	زوج/بعل
ϩⲁⲗⲱⲙ	ha/lome	جبن (حالوم)
ⲥϩⲓⲙⲓ	s/he/me	إمرأة/زوجة

ganga g
janja j | ϫ | جنجا
أو ج (٣ نقط)

أولا ــ ينطق به مثل ج (٣ نقط) شامية معطشة إذا جاء بعده حرف يميل إلى الكسرة

بالقبطيـة	بالانجليزية	بالعربيـــة
ϫⲉ	je	لأن
ϫⲏ	jee	سلطانيـــة

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ϫⲓⲙⲓ	je/me	يجـــد
ⲥⲁϫⲓ	sa/je	يتكلم
ⲕⲁϫⲓ	ka/je	دلو
ϫⲓϫ	jej	يـــد
ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ	enjin/jee	مجاناً
ϫⲏⲣ	jeer	عود

ثانياً : يلفظ به مثل الجيم تعلق القاهرة أو g بالانجليزية مثل :ـــ

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ⲟⲩϫⲁⲓ	oo/gay	عافية خلاص الخ
ϫⲟⲙ	gom	قوة
ϫⲱⲙ	gome	كتاب
ϫⲁⲙⲟⲩⲗ	gamool	جمل

chema ch **ϭ** جشيما/تشيما جش/تش

ينطق به مثل تش أو جش ، ch مثل :ـــ

بالقبطية	بالانجليزية	بالعربية
ϭⲓ	che	يأخذ
ϭⲟⲓⲥ	chois	رب/سيد
ϭⲓⲥⲓ	che/se	يعلو/يرتفع
ϭⲁϩⲥⲓ	chahse	غزالة

te ti = ϯ تى

حرف مركب ينطق به مثل ⲧⲓ القبطية ، تى العربية te مثل : —

بالعـــربية	بالانجليزية	بالقبطية
يعطى	te	ϯ
يبيـع	te é vol	ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ
أداة تعريف للمفردة المؤنثة	te	ϯ



الادغام فى اللغة اليونانية

DIPHTHONGS

إدغام أو ادماج حرفين متحركين للتعبير عن حرف واحد عوضاً عنهما ، نوع آخر من المقاطع فى اللغة اليونانية موجود فى كثير من الكلمات اليونانية أحياناً بالكامل وأحياناً بالحرف البديل واليك أمثلة لذلك وجمع هذه الكلمات المتنيح القمص عبد المسيح المسعودى من الكتب القبطية فى كتابه الأساس المتين فى ضبط لغة المصريين .

	ما ينطق به بالفعل حالياً	المقطع الأصلى بالكامل
	ⲉ	ⲁⲓ
	ⲓ / ⲏ	ⲉⲓ
	ⲓ/ⲏ	ⲟⲓ

ونجد أحياناً المقطع بصورته الكاملة وأحياناً أخرى بالصورة التى ينطق بها فعلا .
علماً بأن نطقه بالصورة الاولى هو نطقه فى اللغة اليونانية القديمة ونطقه بالصورة الثانية المختصرة هو نطق اليونانية الحديثة .
وان الحرف الموجود بين قوسين فى الأمثلة هو نطق الحرفين الموجودين قبل القوس مباشرة

Diphthong إدغام

١ — ⲁⲓ = ⲉ

واو العطف	ⲕⲁⲓ (ⲉ)
الدهـــور	ⲧⲟⲩⲥ ⲁⲓ (ⲉ) ⲛⲁⲥ
الداهرين	ⲧⲱⲛ ⲁⲓ (ⲉ) ⲱ ⲛⲱⲛ
أيام	ⲏⲙⲉⲣⲁⲓ (ⲉ)
بروق	ⲁⲥⲧⲣⲁⲡⲁⲓ (ⲉ)

ⲁⲓ(ⲉ)ⲙⲁ — دم

ⲁⲓ(ⲉ) ⲙⲁⲧⲟⲥ — دم

ⲛⲁⲓ(ⲉ) ⲕⲩⲣⲓⲉ — نعم يا رب

ⲁⲓ (ⲉ) ⲛⲉⲥⲉⲱⲥ — التسبيح

ⲕⲁⲓ (ⲉ) ⲇⲓⲕⲁⲓ (ⲉ) ⲟⲛ — وعادل

ⲥⲉ ⲁⲓ (ⲉ) ⲛⲟⲩⲙⲉⲛ — نسبحك

ⲉⲥ ⲧⲁⲓ (ⲉ) — يكون

ⲧⲱⲛ ⲁⲓ (ⲉ) ⲭⲙⲁⲗⲱⲧⲱⲛ — المسبيين

ⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲱⲑⲏⲛⲁⲓ (ⲉ) — استحقاق

ⲡⲁⲓ (ⲉ) ⲇⲓⲟⲛ — صبياً

ⲉⲃⲉⲃⲁⲓ (ⲉ) ⲟⲩ — يتحقق

ⲧⲱⲛ Ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ (ⲉ) ⲱⲛ — اليهود

ⲭⲁⲓ (ⲉ) ⲣⲉ — إفرحي / السلام

ⲛⲁ ⲍⲱⲣⲁⲓ (ⲉ) ⲟⲥ — الناصري

ⲥⲁⲣⲕⲱⲑⲏ ⲛⲁⲓ (ⲉ) — تجسد

ⲁⲣⲓⲭⲁⲣⲓⲍⲁⲓ (ⲉ) ⲥⲑⲉ — أنعم

ⲡⲉⲓ (ⲉ) ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ — تجربة

ⲁⲣⲓⲁⲅⲓⲁⲍⲉⲓ (ⲓ) ⲛ — قدس

٢ — ⲉⲓ = ⲓ

Ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲉⲓ (ⲓ) ⲁⲥ — كل أوان / دائماً

ⲉⲓ (ⲏ) ⲥ — واحد الى

ⲁⲉⲓ (ⲓ) — الاسكندرية

ⲧⲉⲗⲉⲓ (ⲓ) ⲁⲥ	الكاملة
ⲉⲓ (ⲓ) ⲣⲏⲛⲏ ⲉⲓ (ⲓ) ⲣⲏⲛⲏⲥ	السلام
ⲁⲅⲩⲡⲧⲉⲓ (ⲓ) ⲁⲥ	الأقباط
ⲁⲉⲓ (ⲓ) ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲩ	العذراء
ⲁⲉⲓ (ⲓ) ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲱⲛ	دائمة البتولية
ⲃⲁⲥⲓⲗⲉⲓ (ⲓ) ⲁ	علكة / ملكوت
ⲗⲉⲅⲉⲓ (ⲓ)	يقول
ⲡⲁⲣⲁⲗⲉⲓ (ⲓ) ⲡⲟⲙⲉⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ	فضلات الملوك اى أخبار الأيام

(٣) ⲉⲓ = ⲏ̀

ⲉⲝⲁⲡⲉⲥⲧⲉⲓ (ⲏ) ⲗⲉ	لكي يرسل
ⲉⲓ (ⲏ̇) ⲏ̇	تكون (هى)
ⲟ ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲉⲓ (ⲏ) ⲥ	يا من ظهرت

٤ — ⲟⲓ = ⲓ

ϯ ⲟⲓ (ⲓ) ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ	المسكونة
ϯ ⲟⲓ (ⲓ) ⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ	التدبير
ⲡⲓⲟⲓ (ⲓ) ⲕⲟⲛⲟⲙⲟⲥ	الوكيل
ⲁϥⲉⲣⲕⲟⲓⲛⲟⲙⲟⲓⲛ (ⲓ) ⲛ	دبر
ϯ ⲕⲟⲓ (ⲓ) ⲛⲱⲛⲓⲁ	الشركة
ⲁϥⲉⲣⲕⲟⲓ (ⲓ) ⲛⲱⲛⲓⲛ	اشترك

ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ (ⲓ) ⲁ	التــــوبة
ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ (ⲓ) ⲛ	تاب
ⲁⲣⲓⲕⲁⲧⲁⲝⲓⲟⲓ (ⲓ) ⲛ	تفضل
ⲥⲟⲓ (ⲓ)	لك
ⲡⲟⲓ (ⲓ) ⲙⲉⲛⲟⲥ	راعى
ⲡⲟⲓ (ⲓ) ⲙⲉⲛⲱⲛ	رعاة
ⲅⲉⲛⲟⲓ (ⲓ) ⲧⲟ	يـكون
ϯⲡⲁⲣⲟⲓ (ⲓ)ⲕⲓⲁ	الغربة
ⲡⲓ ⲡⲟⲓ (ⲓ) ⲏ̇ⲧⲏⲥ	الشـاعر
ⲛⲓⲡⲁⲣⲟⲓ (ⲓ) ⲙⲓⲁ	الامثال
ⲑⲣⲓⲛⲟⲓ (ⲓ)	الرائى
ⲟⲙⲟⲓ (ⲓ) ⲱⲥ	المثـــل
ⲗⲟⲓ (ⲓ) ⲡⲟⲛ	وأيضـاً
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲓ (ⲓ)	ملائـكة
ⲙⲁⲅⲟⲓ (ⲓ)	مجوس
ⲕⲟⲓ (ⲓ) ⲗⲓⲁⲥ	جوف
ⲡⲓⲕⲟⲓ (ⲓ) ⲧⲟⲛ	الفيطون ، المخدع
ⲡⲓⲕⲟⲓ (ⲓ) ⲙⲏⲑⲉⲛⲧⲱⲛ	المتحنن
ⲙⲉⲛⲧⲟⲓ (ⲓ)	المنعصر
ⲥⲧⲟⲓ (ⲓ) ⲭⲓⲟⲛ	

ⲞⲒ (Ⲏ) (٥)

Ⲧⲟⲓ (ⲏ) ⲥ ⲁⲅⲓⲟⲓ (ⲓ)ⲥ	للقديسين
ⲟⲓ (ⲏ) ⲡⲁⲣⲁ ⲛⲟ ⲙⲟⲓ (ⲓ)	المخالفون
ⲟⲓ (ⲏ) ⲗⲁⲟⲓ (ⲏ)	الشعوب
ⲟⲓ (ⲏ) ⲕⲁⲑⲏⲙⲉⲛⲟⲓ (ⲓ)	أيها الجلوس
Ⲧⲟⲓ (ⲏ) ⲥ ⲩⲯⲓⲥ Ⲧⲟⲓ ⲥ	الأعالى
ⲟⲣⲑⲟⲓ (ⲏ)	المستقيمين
ⲟⲩⲣⲁⲛⲟⲓ (ⲏ)ⲥ	السماوات
ⲡⲓⲡⲣⲟ ⲟⲓ (ⲏ) ⲙⲓⲟⲛ	المقدمة الفاتحة
ⲉⲛⲟⲓ (ⲏ) ⲥ	قلبا

ⲨⲒ (Ⲓ) (٦)

ⲩⲓ (ⲓ) ⲟⲥ	إبن
ⲩⲓ (ⲓ) ⲟⲩ	إبن
ⲩⲓ (ⲓ) ⲉ	أيها الابن



كلمات من أصل قبطى أو مصرى

أو يونانى فى القبطى / لتقريب اللفظ والمعنى

وهذه الكلمات واردة فى النصوص القبطية المصرية القديمة والحديثة معاً

مختارات من Dr. G. Sobhy : comon words

ⲁ

أمندى جحيم	ⲁⲙⲉⲛϯ
أمشة كرباج	ⲁⲙϣⲉ
يعطس أنتاش	ⲁⲛⲧⲁϣ
آها نعم أيوه	ⲁϩⲁ
أبوتيج بلدة / مخزن (ى)	ⲀⲠⲞⲐⲎⲔⲎ
ومنها أجب أجبية ، وجبة ، ساعة	ⲁϫⲡ
ألوم حالوم جبن	ⲁⲗⲱⲙ -ب- ϩⲁⲗⲱⲙ -ص-
كأس/ومنها منقباد اسم بلدة	ⲁⲫⲟⲧ (ب) / ⲁⲡⲟⲧ (ص) (ⲙⲁⲛⲕⲁⲡⲟⲧ)
دبلة / خاتم / حلق حلقة	ⲁⲗⲁⲕ, -ب- ϩⲁⲗⲁⲕ -ص-

Ⲃ

بعبع مضاعفة بع / عفريت	ⲂⲀⲒ
فلوط جحش برى، فالوط منفاوط ـ بلدة ـ	ⲃⲁⲗⲱⲧ, ⲙⲁⲛⲃⲁⲗⲱⲧ
برسيم	ⲃⲉⲣⲓⲥⲓⲙ
بوش طلعت إيده بوش	ⲃⲱϣ
يبل يبشبش يلين	ⲃⲉϣⲃⲱϣ
بورى سمك	ⲃⲱⲣⲓ

ⲃⲁⲗⲗⲁⲥ	بلاص إناء من الفخار ـ ى ـ
ⲃⲁϣⲟⲩⲣ	منشـــار

Ⲉ

ⲉⲗⲁ ϩⲱⲃ	هيلا هوب : هيا إلى العمل
ⲉⲗⲁ ⲡⲁⲣⲁ	يالا برا ـ ى ـ
ⲓϭ=ⲡⲓϭ	بخ (عفريت) بوضع أداة التعريف
ⲉⲓⲟⲩⲗ	ايل غزال إيول
ⲉⲣⲧⲱⲃ	اردب

Ⲑ

ⲑⲁϥⲧⲉϥ -ب- ⲧⲁϥⲧⲉϥ -ص-	طفطف ـ تف تفتف
ⲑⲱϭ/ⲑⲓϭⲓ	شرب لما تخ ـ سكر ـ
ⲑⲱϩⲉⲙ -ب- ⲧⲱϩⲉⲙ -ص-	طهمة ولمة دعوة
ⲑⲁⲗⲓⲥ -ب- ⲧⲁⲗⲓⲥ -ص-	تليس ـ جوال ـ
ⲑⲱϣ -ب- ⲧⲱϣ -ص-	حدود الطاش

Ⲓ

ⲓⲉ	يا كا فى / ياكده ياكده
ⲓⲟⲙ	يم بحر
ⲫⲓⲟⲙ	فيوم (مدينة)

ⲗ

Coptic	Arabic
ⲗⲁⲃⲟⲓ	لبــوة
ⲗⲉⲃⲁⲛ	لبان حبل المركب
ⲗⲁⲕⲗⲉⲕ	عجن لكلك
ⲗⲁⲕⲙⲓ	لقمة
ⲗⲁⲕⲁⲛⲏ	لقان طشت ـ ى ـ
ⲗⲉⲃϣ	لبشة قصب
ⲗⲉⲗⲓ	باليلى بافرحى
ⲗⲁⲕϩ -ⲡⲓ-	بولاق منطقة مكان ومنها بولاق الدكرور بمعنى زاوية
ⲗⲉⲃⲓⲥ	لبيس سمك ـ ى ـ

ⲙ

Coptic	Arabic
ⲙⲁ	ما مكان كافى:
— ⲙⲁⲛϣⲱⲡⲓ	منشوبية مسكن مكان السكن
— ⲙⲁⲛⲗⲁⲁϯ	ملوى ـ بلدة ـ
— ⲙⲁⲛⲃⲁⲗⲱⲧ	منفلوط ـ بلدة ـ
— ⲙⲁⲛⲥⲁⲃⲏⲥ	منسافيس ـ بلدة ـ
— ⲙⲁⲣⲏⲥ	ماريس ـ بلدة ـ
ⲙⲓⲥⲧⲟⲡⲟⲥ	مصطبة ـ ى ـ
ⲙⲁϫⲱⲣ	ماجور ـ للعجين ـ
ⲙⲁⲕⲣⲟ	مكرو (هاون)

Ⲕ

ⲕⲟⲩⲕ	كافى (أم) قويق
ⲕⲁⲗ, ⲕⲉⲗ	شـال سمك
ⲕⲉⲗⲕⲁ	كلكع كلكمة دمل
ⲕⲟⲙⲏ	كومى صمغ
ⲕⲉⲛⲓ / ⲙⲏⲛⲓ	كانى مانى
	لا كانى ولا مانى ولا دكان الزايانى سمن وشهد
ⲕⲏⲛⲓ	قبـة
ⲕⲣⲁⲙⲏ	كـرم - ى -
ⲕⲁⲥ	كاس باكاس: ألم
ⲕⲟⲧ, ⲡⲓⲕⲟⲧ	بقوط بقوطة سلة صغيرة
ⲕⲱⲧϥ	يقطف زمن القطف
ⲕⲁϣ	قش عود = قلم، مزمار
ⲕⲁⲁⲕⲉ, ⲕⲏⲕ	كيكة
ⲕⲉⲗⲓⲁ = cell	قلاية - ى -
ⲕⲁⲗⲁⲣⲓⲟⲛ	كلار مخزن - ى -
ⲕⲱⲥ	قوص - بلدة -
ⲕⲱⲥⲕⲁⲙ	مكان الشكمين بالحلفاء جبل قسقام
ⲕⲉ/ⲙⲉⲛ	(كان) وأيضاً - ى -
ⲕⲁⲛⲁⲛⲏ	كنبه - ى -
ⲕⲟⲗⲗⲁ = ⲭⲗⲟⲗ	قلة - إناء -
ⲕⲟⲣⲥⲓ	كرسى - ى -
ⲕⲁⲥⲧⲣⲟⲛ	قصر - ى -
ⲭⲣⲱϣ	كرش مكرش

ⲙⲏⲣ	مير جرف اسم بلدة
ⲙ̀ⲣⲱ	امرو / منها دمرو ساحل - بلدة -
ⲙⲏⲣⲓ	دميرة فيضان باضافة ϯ أداة تعريف المفردة المؤنثة
ⲙⲣⲱⲙ	رمروم المركب رمروم
ⲙⲥⲁϩ - ϯ -	تمساح باضافة الأداة
ⲡⲙⲱⲟⲩ	إمبو ماء يقوله الطفل عندما يعطش - الماء
ⲙⲱⲓⲧ / ⲙⲓⲧ	ميت سكة طريق
ⲙⲟϣⲓ	مشى
ⲙⲁϣⲑⲱϯ	مشط مشطوطى يمشط

ⲛ

ⲛⲁⲕⲛⲉⲕ	ينقنق يتضايق
ⲉⲛⲕⲟⲧ	نكت نام
ⲛ̀ⲕⲟⲧⲕ	ينكت شاله نكته أى نومه
ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ	نتوس
ⲛⲏⲛⲓ	كانى ومانى الميم هنا عوضاً عن النون
ⲛⲟⲩⲛⲉ (ⲟⲩ)	نونو نونه صغير
ⲛⲟⲩϩⲉ	نوهى جميزة - شجرة - وموجودة فى اسم بلدة بردنوها
ⲛⲓϥⲓ	ينف ينفخ نفخة
ⲛⲟⲩϥⲓ	نوفى جميل ومنها بانوف ، تانوف - بلدين -
ⲛⲁϩⲃⲉϥ	ناف نسير
ⲛⲟϭ , ⲛⲟϫ	نوش كبير زى النوش
ⲛⲟⲩⲃ	نوب ذهب

ⲫⲩⲥⲥⲁ -ى-	فساء
ⲡⲁⲣⲁ (ى) — ⲉⲗⲁ ⲡⲁⲣⲁ (ى)	باللا برا/خارجاً
ⲡⲩⲣⲅⲟⲥ	برج

(P)

ⲣⲏⲓ	راى ملوحة سمك ملوحة
ⲣⲟⲕⲣⲉⲕ	ركراك (رواسب)
ⲟⲙⲓ (ⲧ)	طمى طرين بإضافة أداة تعريف المفردة المؤنثة
ⲛⲟⲩⲃ	نوب ذهب
ϩⲱⲃ, ϩⲱⲃ, ϩⲱⲃ ⲛⲟⲩⲃ, ⲛⲟⲩⲃ, ⲛⲟⲩⲃ	هيا الى العمل . . . الى يجيب دهب . . .
ⲛⲟϣⲉⲣ	لشر / نسر طائر
ⲛⲱⲓⲕ	نويك زنا
ⲛⲁⲩⲗⲟⲛ	نولون
ⲟⲩⲱⲙ (ⲙⲁ)	مم أكل
ⲟⲩⲣⲱ ⲡⲉⲥⲟⲩⲣⲟ -ص- ⲫⲉⲥⲟⲩⲣⲱ -ب-	بصارة طعام يصنع من الفول/فول مطبوخ
ⲟⲩⲉⲣⲧ -ص- ⲃⲉⲣⲧ -ب-	وردة
ⲟⲩϫⲁⲓ	جاى يا أولاد استغاثة
ⲟⲩⲁϩⲉ	واحة

ⲣⲁⲙⲉ	رمروم سمك
ⲡⲉⲣⲡⲉ ، ـص ـ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ـبـ	بربا الهيكل المعبد بوضع أداة تعريف المذكر
Ⲫⲁⲣⲁⲱ	فرعون ـ اسم ـ
ⲣⲏⲥ	ريس جنوب
— ⲙⲁⲣⲏⲥ	ماريس مكان الجنوب
ⲣⲱⲧ، ⲧⲉ	ديروط ـبلدةـ بوضع أداة تعريف للمؤنثة الروض الرياض

(ⲥ)

ⲥⲁⲣⲓⲥ	ـاريس شيكوريا نبات
ⲥⲓ	سور سياج
— ⲡⲓⲥⲓⲱⲟⲩⲛ	بسيون ـ بلدة ـ
— ⲥⲓϩⲣⲁϫⲧ	صهرجت ـ بلدة ـ
— ⲥⲓⲛϩⲱⲣ	سنهور ـ بلدة ـ
— ⲥⲓⲛϭⲱⲣϭ	سنجورج ـ بلدة ـ
ⲧⲥⲏ	اطسا ـ بلدة ـ
ⲥⲟⲃⲧ ـ ب ـ ⲥⲁⲃⲧ ـص ـ	صفط سور حائط
ⲥⲭⲁⲓ ـ ⲡⲓ	بصخه عرات بإضافة اداة تعريف المذكر
ⲥⲗⲏ	سلة
ⲥⲓⲙⲥⲓⲙ	سمسم (محصول سمسم)
ⲥⲁⲙⲓⲧ	سميد/سميط دقيق
ⲥⲓⲣ	صير ملوحة سمك
ⲥⲓⲣ	زير اناء كبير للشرب
ⲯⲁϯ ـبـ ⲡⲥⲁⲧⲉ ـص ـ	بسادة اسم علم

(Ⲡ)

ⲡⲓⲡⲏ -ص- ⲡⲓⲫⲉⲓ -ب-	البيبة برغوث
ⲡⲉⲣ	اسير بيت
ⲡⲉⲣϯⲛⲟⲩϩⲉ	كما فى بردنوها
— ⲡⲉⲣⲛⲟⲩϥ	برنوف بلدة
ⲡⲉⲥⲟⲩⲣⲱ -ص- ⲫⲉⲥⲟⲩⲣⲱ -ب-	بصارة فول مطبوخ
ⲡⲱⲧ, -ص- ⲫⲱⲧ -ب-	يفط ينط
ⲡⲟⲧⲡⲉⲧ, -ص- ⲫⲟⲧⲫⲉⲧ -ب-	يفتت
ⲡⲁϣ, -ص- ⲫⲁϭ -ب-	فخ
ⲥⲏϥⲓ	سيف
ⲥⲏⲙⲁⲓ	سماتهم على وجوههم - ى -
ⲥⲟⲉⲓⲧ -ص- ⲥⲱⲓⲧ -ب-	صيت
ⲥⲁϧⲉⲙ	سخم ، غرق
ⲥⲁϩϯ	صهد

(Ϯ)

ϯⲛⲏⲓ	اديني أعطني
Ⲧⲁⲛⲧⲁⲑⲟ	طنطا - بلدة -
Ⲧⲁⲓⲃⲓ -ϯ-	تابوت باضافة أداة تعريف المؤنثة
Ⲧⲏⲃ	أصبع طاب
Ⲧⲱⲃⲓ	طوبة ، طوبى
Ⲧⲉⲗ -ص- ⲑⲁⲗ -ب-	تل
Ⲧⲉⲗⲧⲉⲗ	يتلتل ينقط
ϯⲙⲓ	طمى طما - بلدة -

— ⲫⲙⲓⲛϩⲱⲣ	دمنهور بلدة هور حوروس
ⲑⲱⲗⲉⲙ	ثلم — تلوث —
ⲧⲱⲙⲥ -ص- ⲑⲱⲙⲥ -ب-	طمس دفن منها فول مدمس
ⲧⲱⲣⲓ	طوريـة فـأس
ⲑⲱϣ -ب- ⲧⲱϣ -ص-	طوش خطط حدد
ⲧⲁⲧⲟ	تاتا
ⲧⲉϩⲛⲓ	طهنا تونة الجبل ـ بلدة ـ
ⲧⲏⲩ -ص- ⲑⲏⲟⲩ -ب-	لا فى طياب هواء نقى
ⲑⲱⲟⲩϯ -ب- ⲧⲟⲟⲩⲧ -ص-	توت حاوى اجتمعوا
ⲧⲉⲛϩ	جنـــاح

ϣ

ϣⲁⲓ (ⲡ)	اى اسم علم باضافة أداة التعريف
ϣⲁⲛ، ϣⲉⲛⲓϥⲓ	شن كا ف
ϣⲫⲏⲣⲓ -ب- ϣⲡⲏⲣⲓ -ص-	أشبـار على عجيبـة
ϣⲟⲗϣⲉⲗ	شلشل غـــربل
ϣⲙⲟⲩⲛ ⲥⲛⲁⲩ	الاشمونين ـ بلدة ـ
ϣⲟⲛⲧ، ϣⲟⲛⲧⲉ	(شنط) جدل ضفر
ϣⲉⲩⲛⲉ -ص- ϣⲉⲩⲛⲓ -ب-	شونة مخزن
ϣⲱϩⲡ	شهب حرارة
ϣⲱⲱⲧ -ص- ϣⲱⲧ	شـــوطة قطيعة
ϣⲟⲩⲣⲏ	شوريا مجمرة

(ϥ)

ϥⲟⲣϥⲉⲣ	يفرفر يهز
ϥⲱⲥⲓ	فأس
ϥⲱϯ -ب- ϥⲱⲧⲉ -ص-	فوطة يفوط ممسحة يمسح

(ϩ)

ϩⲓ	هوى سقط
ϩⲱⲃ	هوب عمل كما في
-ⲉⲗⲁ ϩⲱⲃ	هيا إلى العمل هيلا هوب
-ϩⲱⲃ ϩⲱⲃ ϩⲱⲃ-	هيا إلى العمل العمل العمل
-ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲟⲩⲃ ⲛⲟⲩⲃ	اللي يجيب ذهب ذهب ذهب
ϩⲓⲃⲱⲓ	طائر هيبة إيبيس
ϩⲱⲱⲕ	حك سمك
ϩⲁⲗⲁⲕ -ص- ⲁⲗⲁⲕ -ب-	حلق
ϩⲁⲗⲱⲙ -ص- ⲁⲗⲱⲙ -ب-	حالوم جبن
ϩⲁⲗⲟⲩⲥ	هـلوس
ϩⲉⲙϫ	حمض خل
ϩⲟⲓⲛⲉ -ص- ϩⲗⲓ -ب-	هيئة شيء
ϩⲱⲣ	هور هوروس
- ϯⲙⲁⲛϩⲱⲣ	دمنهور
ϩⲉⲣⲙⲁⲛ -ص- ⲉⲣⲙⲁⲛ -ب-	رمان
ϩⲣⲱⲧ ‹ϯ›	مصدرة — كما في دهروط باضافة أداة : ريف المؤنثة
ϩⲏⲧ -ص- ϭⲏⲧ -ب-	خيت بحري

ق شبراخيت — ϫⲉⲃⲣⲟϧⲏⲧ -ب-

بوش — ϩⲟⲟⲩϣ -ص- ϩⲱⲟⲩϣ -ب-

موجل — من أدوات المركب — ϩⲁⲩϫⲁⲗ -ص- ⲁⲩϫⲁⲗ -ب-

(ϫ)

شوشة — شعر أمام الرأس — ϫⲓϫⲟⲓ

ماجور — للعجين — ϫⲱⲣ — ⲙⲁϫⲱⲣ

شبرا — حقل عزبة — ϫⲉⲃⲣⲟ

زقزوق — صغار السمك — ϫⲉⲕϫⲓⲕ , ϫⲱⲕϫⲉⲕ

شال — نوع سمك — ϫⲏⲗ

شنفة — ϫⲛⲟϥ

وجبة ـ ساعةبإضافة أداةتنكير المفرد — ⲁϫⲡ -ⲟⲩ-

صلوات السواعى أجبية — ⲁϫⲡⲓⲁ

صير — سمك صغير مملح — ϫⲓⲣ

جيفة — بتقفف برد — ϫⲁϥ, ϫⲉϥ, ϫⲁϥϫⲉϥ

(ϭ)

جلابيـــة — ϭⲟⲗⲃⲉ -ص- ⲕⲟⲗⲟⲃⲓ -ϯ-

كلابة — ϭⲗⲱⲃⲓ

شلبة — نوع سمك — ϭⲉⲗⲃⲟⲟⲩ

جرجا — بلد — ϭⲉⲣϭⲉ, ϫⲉⲣϫⲉ

حمـــار صغير — ϭϩⲟⲥ -ض- ϭⲁϩⲥⲓ -ب-

أسماء الشهور بالمصرية القديمة ، والقبطية البحرية والصعيدية والعربية

بحيري		صعيدي	واصلها بالمصرية
ⲐⲰⲞⲨⲦ	توت	ⲐⲞⲞⲨⲦ، ⲐⲀⲨⲦ	نسبة للمعبودي تحوت أو توت
ⲠⲀⲞⲠⲒ	بابه	ⲠⲀⲀⲠⲈ، ⲠⲞⲞⲠⲈ	نسبة الى ابي او طيبة
ⲀⲐⲰⲢ	هاتور	ϨⲀⲐⲰⲢ	نسبة الى المعبودة هاتهور
ⲬⲞⲒⲀⲔ	كيهك	ⲔⲒⲀϨⲔ	عيد اجتماع «الكاء مع «الكاء»
ⲦⲰⲂⲒ	طوبة	ⲦⲰⲂⲈ	(شف نطى) وقلبت الى طوبى او طوبى بمعنى الدرة
ⲘⲈϢⲒⲢ	أمشير	ⲘϢⲒⲢ	نسبة الى عفريت الزوابع
ⲪⲀⲘⲈⲚⲰⲐ	برمهات	ⲠⲀⲢⲘϨⲀⲦ، ⲠⲀⲢⲘϨⲀⲦⲠ، ⲠⲀⲘⲠϨⲞⲦⲠ	نسبة الى امنحتب الملك الذي الهوه بعد وفاته
ⲪⲀⲢⲘⲞⲨⲐⲒ	برمودة	ⲠⲀⲢⲘⲞⲨⲦⲈ	نسبة الى رموته الافعى المقدسة الهة الحصاد
ⲠⲀϢⲞⲚⲤ، ⲠⲀⲬⲰⲚⲤ	بشنس	ⲠⲀϢⲞⲚⲤ، ⲠⲀϢⲀⲚⲤ	نسبة الى خونسو معبود طيبة
ⲠⲀⲰⲚⲒ	بؤونة	ⲠⲀⲰⲚⲈ	نسبة الى وادي الملوك البحري
ⲈⲠⲎⲠ	أبيب	ⲈⲠⲈⲠ	او عيد المعبود ابيي
ⲘⲈⲤⲰⲢⲎ	مسرى	ⲘⲈⲤⲰⲢⲎ	بمعنى ولادة الشمس
ⲠⲒⲔⲞⲨⲬⲒ ⲚⲀⲂⲞⲦ	ايام النسي		اي الخمسة الايام التي على السنة

ⲚⲒⲬⲒⲚϢⲰϮ

ABREVIATIONS

الاختصـــارات

ⲚⲒϪⲒⲚϢⲰϮ

الاختصارات

درج الأقباط على كتابة بعض الكلمات بطريقة مختصرة فى مخطوطاتهم لاسيما الكلمات التى تتكرر كثيراً

وأخذت الكتب المطبوعة بنفس النظام غالباً ، ولو أن البعض الآن يفضلون كتابة الكلمات التى كان مصطلحاً على كتابتها بالاختصار مفكوكة لسهولة قراءتها ولعدم التمكن من الالمام بالاختصارات .

وتجد الاختصارات المشهورة فى الصفحتين التاليتين :

ملاحظات :

١ ــ لم يكن هناك نظام موحد للأخذ به كقاعدة لاختصار الكلمات إنما يغلب الأمر على اتخاذ الحرف الأول والأخير وقد يضاف حرف ثالث أو رابع فى الوسط .

وتوضع شرطة الاختصار الأفقية على هذا النوع وتمتد طولا حسب عدد حروف الكلمة المختصرة مثل :

ϭ̅ⲟ̅	ϭⲟⲓⲥ	رب سيد
ⲭ̅ⲥ̅	ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	مسيح
ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅	ⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ	جيد صالح

٢ ــ ويوجد أسلوب آخر فى الاختصار نجـــده فى بعض الكتب الطقسية وفى العقود وفى شواهد القبور يتميز بوجود شرطة مائلة وبوجودها تقل حروف بقية الكلمة هكذا : ــ

ⲓⲛⲇ /	ⲓⲛⲇⲓⲕⲧⲟⲛ	انديكتون (فترة زمنية)
ⲇⲓⲟⲕ/	ⲇⲓⲟⲕⲗⲏⲧⲓⲁⲛⲟⲥ	ديوكلتيانوس
ⲉⲡⲓⲥⲕ /	ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ	ايغومانوس/قمص
ϩⲏ /	ϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	أسقف
ⲇⲓⲟⲕ /	ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ	دياكون/شماس
ⲙⲁⲕ/	ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	طوباوى

قس / شيخ — ⲡ̅ⲣ̅ⲉ̅ⲥ̅ / ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ

٣ — كما وجد فى كتب الطقس نوع من الاختصار لبعض جمل أو أجزاء من الارباع أو ما يقابل قرار للترنيمة فى وقتنا الحاضر مثل :

تقرأ ⲁⲣⲓ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲉ̅ⲥ̅ = ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ...

اشفع أو اشفعى أو اشفعوا أو اشفعا فينا الخ .

اطلب ... الخ. عنا — ⲧ̅ⲱ̅ⲃ̅ϩ̅ = ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ...

ليغفر لنا خطايانا — ⲛ̅ⲧ̅ⲉ̅ϥ̅ = ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

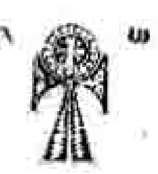
راجع كتاب الخولاجى، كتاب الابصلودية السنوية أو الكيهكية .

٤ — يضاف على ذلك الأعداد والأرقام . إلا أن الأرقام كما هو معروف هى عبارة عن الحروف الهجائية نفسها وتنطق بلفظ الأعداد ولا يعتبر الرقم جزءاً من اسم العدد هو رمز للعدد وترى بعد — النطق أو التنقيط — مثل :

الاعـــداد المذكرة

١	واحد	ⲁ̅	ⲟⲩⲁⲓ
٢	اثنان	ⲃ̅	ⲥⲛⲁⲩ
٣	ثلاثة	ⲅ̅	ϣⲟⲙⲧ

لا يوجد فى الأرقام أى اشتراك فى الحروف ، وسيشرح فيما بعد بأكثر تفصيل .



الاختصارات

اللفظ الكامل	الاختصار	المقابل العربي
Ⲁⲗⲗⲏⲗⲟⲩⲓⲁ	ⲁ̅ⲗ̅ , ⲁ̅ⲗ̅ⲗ̅	× هلليلويا
Ⲁⲙⲏⲛ	ⲁ̅ⲙ̅	آمين
Ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	ⲁⲡⲟⲥ	رسول
Ⲁⲣⲓⲡⲣⲉⲥⲃⲉⲩⲓⲛ	ⲁ̅ⲣ̅ⲓ̅	إشفع
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	ⲅⲁⲃ	غبريال
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	ⲇ̅ⲁ̅ⲇ̅	× داود
Ⲇⲟⲝⲁⲡⲁⲧⲣⲓ	ⲇ̅ⲟ̅ⲝ̅	المجد للآب
Ⲇⲟⲝⲁⲥⲓ	ⲇ̅ⲟ̅ⲝ̅	المجد لك
Ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	ⲉ̅ⲑ̅ⲩ̅	× القدوس
Ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ	ⲉ̅ⲩ̅ⲁ̅ⲅ̅	الإنجيل
Ⲑⲉⲟⲥ , Ⲑⲉⲟⲩ	ⲑ̅ⲥ̅ , ⲑ̅ⲩ̅	× الله
Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ	ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅	× أورشليم
Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ	ⲓⲉⲍⲉⲕ	حزقيال
Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ	ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	× يسوع
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲛ - ⲥ	ⲓ̅ⲱ̅ⲁ̅	× يوحنا
Ⲕⲉⲛⲓⲛ	ⲕⲉⲛ	الآن
Ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ	ⲕ̅ⲉ̅ⲫ̅ , ⲕ̅ⲗ̅ , ⲕ̅ⲉ̅ⲗ̅	× إصحاح
Ⲕⲩⲣⲓⲉ	ⲕ̅ⲉ̅	× الرب
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ , Ⲕⲩⲣⲓⲟⲩ	ⲕ̅ⲥ̅ , ⲕ̅ⲩ̅ⲣ̅ , ⲕ̅ⲩ̅	× الرب
Ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ	ⲕ̅ⲛ̅	× الرب
Ⲕⲩⲣⲓⲉ ⲉⲗⲉⲏⲥⲟⲛ	ⲕ̅ⲉ̅ⲛ̅ , ⲕ̅ⲉ̅	يارب ارحم
Ⲗⲟⲩⲕⲁⲛ	ⲗⲟⲩⲕ	لوقا
Ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	⳩ , ⲙ̀ⲣ , ⳩	× شهيد
Ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲓⲁ	ⲙ̅ⲁ̅	شهيدة
Ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲛ	ⲙⲁⲧ	متى
Ⲙⲁⲣⲕⲟⲛ - ⲥ	ⲙⲁⲣ	مرقس
Ⲙⲉⲧⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ	ⲙⲉⲧⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅	المسيحية
Ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	ⲙ̅ⲉ̅ , ⲙ̀ⲛ	× بعد
Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ⲙⲓⲭⲁ	ميخائيل
Ⲟⲩ بدل Ⲟⲩⲟϩ	ⳟ	و
Ⲟⲩⲟϩ	ⲟ̅ⲩ̅ⲟ̅	و

الاختصارات ...

اللفظ الكامل	الاختصار		المقابل العربي
Παυλος	Παυ		بولس
Πετρος	Πετ		بطرس
Πατριαρχης	Πατς	×	بطريرك
Πσοις	Πος , Πσς σς	×	الرب
Πιχριστος	Πχς , Πχρς	×	المسيح
Παρθενος	Παρθ , Πᾶρ	-	عذراء
Πνευμα	Πνα	×	الروح
Πνουτε	Πνε (صعيدية)	×	الإله
Πραξις	Πρα		الابركسيس
Ραφαηλ	Ραφα		روفائيل
Σωτηρ	Σρ ; Σωρ	×	مخلص
Σουριηλ	Σουρ		سوريال
Σολομων	Σολ		سليمان
Σεραφιμ	Σερ	/	سيرافيم
Συν Ισχυρος	Σ (ε / υ / ω)		بسم الله بسم الله القوي
Σταυρος	☧ (σταυρ)	×	صليب
Ϯωβϩ	Ϯωβ		اطلبوا . صلوا
Υιος	Υς	×	ابن
Υιου	Υυ	×	ابن
Φνουϯ	Φϯ , ⳥	×	الله
Χριστος	Χς	×	المسيح
Χριστου	Χυ	/	للمسيح
Χερουβιμ	Χερ	/	الشاروبيم
Χερε	Χε		سلام
Χρονος	Χρ ☧		وقت . زمن
Ψαλμος	Ψαλ		مزمور
Ϣα ἐβολ	Ϣβλ	× /	إلى آخره
Ϣληλ	Ϣλ	×	صل
Ϭοις , Ϭοεις	Ϭς , σς σς	×	رب

x = شائعة الاستعمال

الأعداد القبطية وصورها

1	ⲁ̅		١
2	ⲃ̅		٢
3	ⲅ̅		٣
4	ⲇ̅		٤
5	ⲉ̅		٥
6	ⲋ̅		٦
7	ⲍ̅		٧
8	ⲏ̅		٨
9	ⲑ̅		٩
10	ⲓ̅		١٠
20	ⲕ̅		٢٠
30	ⲗ̅		٣٠
40	ⲙ̅		٤٠
50	ⲛ̅		٥٠
60	ⲝ̅		٦٠
70	ⲟ̅		٧٠
80	ⲡ̅		٨٠
90	ϥ̅		٩٠
100	ⲣ̅		١٠٠
200	ⲥ̅		٢٠٠
300	ⲧ̅		٣٠٠
400	ⲩ̅		٤٠٠
500	ⲫ̅		٥٠٠
600	ⲭ̅		٦٠٠
700	ⲯ̅		٧٠٠
800	ⲱ̅		٨٠٠
900	ⳁ		٩٠٠
1000	ⲁ̱		١٠٠٠
2000	ⲃ̱		٢٠٠٠
3000	ⲅ̱		٣٠٠٠

ⲠⲒⲰⲠ : NUMBER

العـــــدد

ويدخـل فى دراسة الاختصـارات العـدد

والعدد فى اللغة القبطية مثل سائر اللغات : رقم ونطق الرقم

والارقام فى القبطية تجرى مجرى اليونانى فى الحروف بكتابتها الهجائية تعلوها شرطة أو أكثر من شرطة ، وتوضع تحتها ابتداءاً من الألف شرطة واحدة أسفل الرقم أو شرطتين أعلاه

وبذلك ، وابتداء من الألف يعبر عن العدد بشرطة تزيد عما يكون بأسفله بشرطة ، واليك الامثلة :

ⲁ̅ ⲟⲩⲁⲓ	واحد	١
ⲁ̿ أو ⲁ̅ ϣⲟ	ألف	١٠٠٠
ⲁ̱ أو ⲁ̅ ϣⲟ	ألف	١٠٠٠
ⲁ̅ و ⲁ̳ ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ	مليون	١٠٠٠٠٠٠

ⲃ̿ ϣⲟ ⲥⲛⲁⲩ	ألفان	٢٠٠٠
ⲃ̱ أو ⲃ̿ ϣⲟ ⲥⲛⲁⲩ	ألفان	٢٠٠٠
ⲅ̱ أو ⲅ̿ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ	٣ آلاف	٣٠٠٠
ⲅ̿ أو ⲅ̳ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ	٣ مليون	٣٠٠٠٠٠٠

جدول يوضح الأرقام والأعداد المذكرة

الآحــــاد ١ — ٩

الرقم	اللفظ	بالعربية
ⲁ̅	ⲟⲩⲁⲓ	١
ⲃ̅	ⲥⲛⲁⲩ	٢
ⲅ̅	ϣⲟⲙⲧ	٣
ⲇ̅	ϥⲧⲱⲟⲩ	٤
ⲉ̅	ϯⲟⲩ	٥
ⲋ̅	ⲥⲟⲟⲩ	٦
ⲍ̅	ϣⲁϣϥ	٧
ⲏ̅	ϣⲙⲏⲛ	٨
ⲑ̅	ⲯⲓⲧ	٩

العشرات

الرقم	اللفظ	بالعربية
ⲓ̅	ⲙⲏⲧ ⲙⲉⲧ-	١٠
ⲕ̅	ϫⲱⲧ	٢٠
ⲗ̅	ⲙⲁⲡ, ⲙⲁⲃ	٣٠
ⲙ̅	ϩⲙⲉ	٤٠
ⲛ̅	ⲧⲉⲟⲩ, ⲧⲁⲓⲟⲩ, ⲧⲉⲃⲓ	٥٠
ⲝ̅	ⲥⲉ	٦٠
ⲟ̅	ϣⲃⲉ, ϣϥⲉ	٧٠
ⲡ̅	ϧⲁⲙⲛⲉ	٨٠
ϥ̅	ⲡⲓⲥⲧⲁⲩ	٩٠

الأعداد من ١٠ الى ١٩

فى التراكيب — ⲙⲉⲧ

الرقم	اللفظ	بالعربية
ⲓ̅ⲁ̅	ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ	١١
ⲓ̅ⲃ̅	ⲙⲉⲧⲥⲛⲁⲩ	١٢
ⲓ̅ⲅ̅	ⲙⲉⲧϣⲟⲙⲧ	١٣
ⲓ̅ⲇ̅	ⲙⲉⲧϥⲧⲱⲟⲩ	١٤
ⲓ̅ⲉ̅	ⲙⲉⲧϯⲟⲩ	١٥
ⲓ̅ⲋ̅	ⲙⲉⲧⲥⲟⲟⲩ	١٦
ⲓ̅ⲍ̅	ⲙⲉⲧϣⲁϣϥ	١٧
ⲓ̅ⲏ̅	ⲙⲉⲧϣⲙⲏⲛ	١٨
ⲓ̅ⲑ̅	ⲙⲉⲧⲯⲓⲧ	١٩

العدد من ١٠٠ الى ٩٠٠

الرقم	اللفظ	بالعربية
ⲣ̅	ϣⲉ	١٠٠
ⲥ̅	ϣⲏⲓ، أو ϣⲉ ⲃ̅	٢٠٠
ⲧ̅	ⲅ̅ ϣⲉ أو ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲉ	٣٠٠
ⲩ̅	ⲇ̅ ϣⲉ أو ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲉ	٤٠٠
ⲫ̅	ⲉ̅ ϣⲉ أو ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲉ	٥٠٠
ⲭ̅	ⲋ̅ ϣⲉ أو ⲋ̅ ⲛ̀ϣⲉ	٦٠٠
ⲯ̅	ⲍ̅ ϣⲉ أو ⲍ̅ ⲛ̀ϣⲉ	٧٠٠
ⲱ̅	ⲏ̅ ϣⲉ أو ⲏ̅ ⲛ̀ϣⲉ	٨٠٠
ϣ̅ أو (ⲣ̅)	ⲑ̅ ϣⲉ أو ⲑ̅ ⲛ̀ϣⲉ	٩٠٠

الآلاف

بالعربية	بالقبطية	الرقم
١٠٠٠	ϣⲟ	ⲁ̿ ⲁ̱ أو ⲁ̅
٢٠٠٠	ϣⲟ ⲃ̅	ⲃ̿ ، ⲃ̱
٣٠٠٠	ⲅ̅ ϣⲟ أو ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ	ⲅ̿ ، ⲅ̱
٤٠٠٠	ϥⲧⲟⲩϣⲟ أو ⲇ̅ ⲛ̀ϣⲟ	ⲇ̿ ، ⲇ̱
٥٠٠٠	ⲉ̅ ϣⲟ أو ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ	ⲉ̱ ⲉ̿
٦٠٠٠	ⲋ̅ ϣⲟ أو ⲋ ⲛ̀ϣⲟ	ⲋ̿ ⲋ̱
٧٠٠٠	ⲍ̅ ϣⲟ أو ⲍ̅ ⲛ̀ϣⲟ	ⲍ̿ ، ⲍ̱
٨٠٠٠	ⲏ̅ ϣⲟ أو ⲏ̅ ⲛ̀ϣⲟ	ⲏ̿ ، ⲏ̱
٩٠٠٠	ⲑ̅ ϣⲟ أو ⲑ̅ ⲛ̀ϣⲟ	ⲑ̿ ، ⲑ̱
١٠٫٠٠٠	ⲑⲃⲁ ⲓ̅ ϣⲟ	ⲓ̅ ، ⲓ̱
مليــون	ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ	ⲁ≡ ، ⲁ̳

وهكذا إلى ما لا نهاية .

كتـــابـة التـاريخ

لكتابة التاريخ باللغـة القبطية ، تجـرى الخطوات التاليـة ، وهى بذاتها التى توجد فى النصوص القبطية : —

١ — كتابة كلمة ⲥⲟⲩ وهى من كلمة ⲥⲏⲟⲩ وقت ، زمن ، تاريخ

٢ — كتـابة الرقم الدال على اليوم بالنسبة للشهر أمثـــلة .

٣ — يوم واحد أو أول الشهر ⲥⲟⲩⲁⲓ

يوم ٢ ⲥⲟⲩ ⲃ̅

يوم ٣ ⲥⲟⲩ ⲅ̅

٤ — فى نهاية الشهـــر لاسيما الشهـــر القبطى تـكتب كلمة ⲡⲓⲁⲗⲕⲉ أو ⲁⲗⲕⲉ بمعنى آخر الشهر

٥ — حرف جر (من) يوضع قبل إسم الشهر إما ⲙ̀ أو ⲛ̀

والشهور التى تبدأ بحرف من ⲫ او ⲡ او ⲙ تأخذ ⲙ̀

والشهور التى تبدأ بحرف آخر يغير هذه الحروف تأخذ ⲛ̀ وذلك فى الشهور القبطية او فى الشهور الافرنجية على السـواء .

٦ — الرمز الدال على السنة القبطية أو الافرنجية (الرومانية) ⲙ̀ⲙⲣ أو ⲛ̀ⲭ̅ⲥ̅

٧ — الرمز الدال على نوع التقويم ش أو م شهداء أو ميلادية تطبيق بتقويم الشهداء

ⲥⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣⲟⲛⲥ ⲁ̅ⲯ̅ⲅ̅ ⲙ̀ⲙ̅ⲣ̅ .

تطبيق يوم ١ من بشنس الموافق بتقويم الميلاد يوم ٩ مايو ١٩٨٧م

ⲥⲟⲩ ⲑ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲟⲩ ⲁ̅ϣ̅ⲡ̅ⲍ̅ ⲛ̀ⲭ̅ⲥ̅

نطق أعداد سنة الشهداء

سنة الف وسبعمائة وثلاثة للشهداء ϣⲟ, ⲍ̅ ϣⲉ ϣⲟⲙⲧ ⲙ̀ⲙ̅ⲣ̅

انطق السنة الميلادية (الرومانية)

ϣⲟ, ⲑ̅ ϣⲉ, ϭⲁⲙⲛⲉϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ

سنة ألف وتسعمائة وسبعة وثمانين للمسيح (ميلادية)

Ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ̀ⲛⲣⲉⲙ̀ⲛⲭⲏⲙⲓ

السنـــة القبطيـة (المصرية)

Ⲛⲓⲁⲃⲏⲧ ̀ⲛⲣⲉⲙ̀ⲛⲭⲏⲙⲓ

الشهـور القبطيـــة

✝ تدخل فى كتابة التاريخ القبطى .

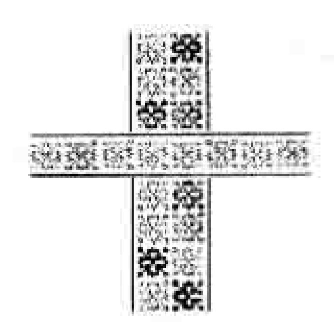
رقم مسلسل	بالقبطية البحيرية	بالعربيـــة
ⲁ̅.	Ⲑⲱⲟⲩⲧ	توت
ⲃ̅.	Ⲡⲁⲟⲡⲓ	بابه
ⲅ̅.	Ⲁⲑⲱⲣ	هاتور
ⲇ̅.	Ⲭⲟⲓⲁⲕ	كيهك
ⲉ̅.	Ⲧⲱⲃⲓ	طوبه
ⲋ̅.	Ⲙⲉⲭⲓⲣ	أمشير
ⲍ̅.	Ⲫⲁⲙⲉⲛⲱⲑ	برمهات
ⲏ̅.	Ⲫⲁⲣⲙⲟⲩⲑⲓ	برموده
ⲑ̅.	Ⲡⲁϣⲟⲛⲥ	بشنس
ⲓ̅.	Ⲡⲁⲱⲛⲓ	بؤونه
ⲓ̅ⲁ̅.	Ⲉⲡⲏⲡ	أبيب
ⲓ̅ⲃ̅.	Ⲙⲉⲥⲱⲣⲏ	مسرى
ⲓ̅ⲅ̅.	Ⲡⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ	للشهر الصغير النسى.

Ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ — السنة الرومانية

Ⲛⲓⲁⲃⲏⲧ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ — للشهور الرومانية

وهى الشهور الافرنجية : أخذت من التقويم الرومانى

رقم مسلسل	الاسم بالقبطية	عدد الأيام	بالعربية	
ⲁ̅	Ⲓⲁⲛⲟⲩⲁⲣⲓⲟⲥ	ⲗ̅ⲁ̅	٣١	١ - يناير
ⲃ̅	Ⲫⲉⲃⲣⲟⲩⲁⲣⲓⲟⲥ	ⲕ̅ⲏ̅ , ⲕ̅ⲑ̅	٢٨ أو ٢٩	٢ - فبراير
ⲅ̅	Ⲙⲁⲣⲧⲓⲟⲥ	ⲗ̅ⲁ̅	٣١	٣ - مارس
ⲇ̅	Ⲁⲡⲣⲓⲗⲓⲟⲥ	ⲗ̅	٣٠	٤ - أبريل
ⲉ̅	Ⲙⲁⲓⲟⲩ	ⲗ̅ⲁ̅	٣١	٥ - مايو
ⲋ̅	Ⲓⲟⲩⲛⲓⲟⲥ	ⲗ̅	٣٠	٦ - يونيو
ⲍ̅	Ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ	ⲗ̅ⲁ̅	٣١	٧ - يوليو
ⲏ̅	Ⲁⲩⲅⲟⲩⲥⲧⲟⲥ	ⲗ̅ⲁ̅	٣١	٨ - أغسطس
ⲑ̅	Ⲥⲉⲡⲧⲉⲙⲃⲣⲓⲟⲥ	ⲗ̅	٣٠	٩ - سبتمبر
ⲓ̅	Ⲟⲕⲧⲱⲃⲣⲓⲟⲥ	ⲗ̅ⲁ̅	٣١	١٠ - اكتوبر
ⲓ̅ⲁ̅	Ⲛⲟⲩⲃⲉⲙⲃⲣⲓⲟⲥ	ⲗ̅	٣٠	١١ - نوفمبر
ⲓ̅ⲃ̅	Ⲇⲓⲕⲉⲙⲃⲣⲓⲟⲥ Ⲇⲓⲥⲉⲙⲃⲣⲓⲟⲥ	ⲗ̅ⲁ̅	٣١	١٢ - ديسمبر



Ϩⲁⲛϭⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ

سحابة من الشهود

أسماء

✝ واردة فى صلاة مجمع القديسين فى كتاب الابصلودية السنوية والكيهكية ، والخولاجى وكثير منها ورد فى الكتاب المقدس .

✝ إدرسها جيداً مسترشداً بقوائم الحروف الهجائية القبطية ، وبقائمة الأسماء العربية ، ومن خلال تجزئة كل إسم مقطعاً مقطعاً بما يطابق المقطع السابقة وذلك ، على سبيل المراجعة .

✝ فى النهاية تحصل على حصيلة من الأسماء والوظائف والألقاب وتصل إلى إتقان القراءة .

✝ اكتبها بحروف انجليزية (مسترشداً بقوائم الحروف ذات اللفظ)

✝ ثم اجب على الأسئلة التى تلى الأسماء

ولتكن هذه الأسئلة نموذجاً يحتذى به للعديد من الأسئلة .



Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ

مريم العذراء

ϯⲁⲅⲓⲁ -ى-	القديسة الطاهرة	ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ -ى-	العذراء
Ⲑⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	القديسة الطاهرة	ϯⲑⲉⲟⲧⲟⲕⲟⲥ -ى-	والدة الاله
Ⲙⲁⲣⲓⲁ	مريم	ϯⲙⲁⲥⲛⲟⲩϯ	والدة الاله

Ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ رؤساء الملائكة

ⲁⲣⲭⲏ, ⲁⲣⲭⲓ-	رئيس ، في التراكيب
Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ	ميخائيل
Ⲅⲁⲃⲣⲓⲏⲗ	جبرائيل
Ⲣⲁⲫⲁⲏⲗ	رافائيل
Ⲥⲟⲩⲣⲓⲏⲗ	سوريئيل
Ⲥⲉⲇⲁⲕⲓⲏⲗ	سداكيئيل
Ⲥⲁⲣⲁⲑⲓⲏⲗ	سراتيئيل
Ⲁⲛⲁⲛⲓⲏⲗ	أنانيئيل

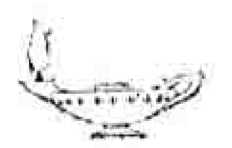
Ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ / Ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ -ى- القديسون

Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϯⲱⲙⲥ	يوحنا المعمدان
Ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	استفانوس الشهيد الاول
Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	مرقس الرسول

Ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ / Ⲛⲓⲇⲓⲕⲉⲟⲥ -ى- الصديقون الأبرار

Ⲓⲱⲁⲕⲓⲙ	يواقيم
Ⲁⲛⲛⲁ	حنـه
Ⲓⲱⲥⲏⲫ	يوسف
Ⲛⲓⲕⲟⲇⲏⲙⲟⲥ	سيميئون ، سمعان
Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ	نيقوديموس
Ⲓⲱⲃ	أيوب

Ⲥⲉⲩⲏⲣⲟⲥ	ساويروس ساويرس
Ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ	ديوسقورس
Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲟⲥ	باسيليوس
Ⲅⲣⲏⲅⲟⲣⲓⲟⲥ	غريغوريوس
Ⲕⲩⲣⲓⲗⲗⲟⲥ	كيرلس
ⲁⲃⲃⲁ ϩⲁⲇⲓⲇ	أنبا حديد
» Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ	» برسوما
» Ϯⲉϫⲓ	» رويس تيجي
» Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	أنبا أبرآم القمص
» Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	أنبا مرقس
`Ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲕⲱⲥⲧⲁⲛⲧⲓⲛⲟⲥ	الملك قسطنطين
`Ⲏⲗⲁⲛⲏ Ϯⲟⲩⲣⲱ	الملكة هيلانة



Ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲁ	بربارة
Ⲓⲟⲩⲗⲓⲁⲛⲏ	يولياني يوليانه
Ⲇⲩⲙⲓⲁⲛⲏ	دميانه
Ⲁⲡⲁⲧⲏⲣ	آباتير
`Ⲏⲣⲁⲏ̈	إيرائي
Ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ	يوليوس
Ⲙⲁⲣⲓ ⲡⲁϩⲛⲁⲙ	مار بهنام
Ⲥⲁⲣⲣⲁ	سارة
Ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲁⲣⲁⲡⲁⲙⲱⲛ	أنبا سرابامون
Ⲯⲁⲧⲉ	بساتي بسادة
Ⲅⲁⲗⲗⲓⲛⲓⲕⲟⲥ	غالينيكوس
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ	أنبا بيروه
Ⲁⲑⲱⲙ	آثوم
`Ⲡϣⲱⲓ	بيشوى
Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	بطرس
Ⲁⲡⲁ ⲕⲗⲟϫ	آبا كلوج
Ⲁⲡⲁ `Ⲡϫⲟⲗ	آبا ابجول
Ⲁⲡⲁ ⲕⲁⲩ	« كاف أو كاو - ص -
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲡⲓⲣⲉⲙϩⲁⲣⲁⲕⲗⲓⲁ	يوحنا الهرقلي
Ⲡⲓⲫⲁⲙ	بفـــام
Ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ	بسطافروس
Ⲏⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ	إيسيذوروس
Ⲡⲁⲛⲧⲉⲗⲉⲟⲛ	بندلاون ، بنديليئون
Ⲥⲟⲫⲓⲁ	صوفيا

Ⲡⲁⲛⲓⲕⲁⲣⲟⲥ	بانيكاروس
Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ	فيلوباتير مرقوريوس
Ⲁⲡⲁ Ⲙⲏⲛⲁ	آبا مينا
« Ⲃⲓⲕⲧⲱⲣ	« بقطر أو فيكتور
« Ⲥⲭⲩⲣⲟⲛ	« بسخرون
« Ⲓⲥⲁⲁⲕ	« اسحق إيساك
Ⲕⲩⲣⲓ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ	سيدى اقلاديوس أو اقلوديوس
Ⲃⲁⲥⲓⲗⲓⲧⲏⲥ	فاسيليتيس أو واسيليتيس - ص -
Ⲉⲩⲥⲉⲃⲓⲟⲥ	افسابيوس أو سابيوس - ص -
Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	مكاريوس
Ⲫⲓⲗⲟⲑⲉⲟⲥ	فيلوثيئوس
Ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲓⲥⲟⲩⲣⲁ	أبا بيسوره
Ⲁⲡⲁ ⲡϣⲱⲓ	آبا بيشوى
« Ⲏⲥⲓ	« إيسى
Ⲑⲉⲕⲗⲁ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ	تكلا أخته
Ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ	يسطس
Ⲁⲡⲁⲗⲓ	أبالى
Ⲑⲉⲟ̀ⲕⲗⲓⲁ ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ	تيئوكليا أخته
Ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ Ⲡⲓϥⲉⲣⲥⲓⲥ	يعقوب الفارسى
Ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ	سرجيوس
Ⲃⲁⲭⲟⲥ	فاخس أو واخس - ص -
Ⲕⲟⲥⲙⲁⲛ	قزمان
Ⲁⲡⲁ ⲕⲓⲣ	آباقير
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϥⲥⲟⲛ	يوحنا أخوه

Ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ رؤســاء الآباء

Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ	إبراهيم أو أبرآم
Ⲓⲥⲁⲁⲕ	اسحق أو إيساك
Ⲓⲁⲕⲱⲃ	يعقوب

Ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ الأنبيــاء

`Ⲉⲛⲱⲭ	أخنوخ
Ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ	موسى
Ⲏⲗⲓⲁⲥ ⲡⲓⲑⲉⲥⲃⲓⲧⲏⲥ	إيليــا التشبيتي
Ⲉⲗⲓⲥⲉⲟⲥ	إليسئوس اليشع ـ ع ـ
`Ⲏⲥⲁⲏⲁⲥ	أشعياء ـ ع ـ إيسا إياس ـ ى ـ
Ⲓⲉⲣⲉⲙⲓⲁⲥ	أرميــا
Ⲇⲁⲩⲓⲇ	داقيــد داود ـ ع ـ
Ⲓⲉⲍⲉⲕⲓⲏⲗ	حزقيــال
Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ	دانيــال / دانئيل
Ⲙⲉⲗⲭⲓⲥⲉⲇⲉⲕ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲏⲙ	ملشيصادق ملك ساليم
Ⲁ̀ⲁⲣⲱⲛ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ	هــرون الكاهن
Ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ	سمعــان

Ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ Ⲛⲉⲙ Ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ

القديسون والرهبان والشهداء

Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ	جيئورجيوس ، جرجس
Ⲗⲉⲟⲛⲧⲓⲟⲥ	لاونديوس

Ⲉⲩⲫⲟⲙⲓⲁ	إفوميه
Ⲁⲡⲁ Ⲙⲟⲩⲃ	آبا توب
Ⲡⲑⲟⲗⲟⲙⲉⲟⲥ	ابثلوميئوس
Ⲁⲡⲁ ⲕⲣⲁⲧⲟⲛ	آبا كراجون
Ⲥⲟⲩⲥⲉⲛⲛⲓⲟⲥ	سوسنيوس
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ Ⲓⲟⲣⲟ ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ	أنبا بطرس خاتم الشهداء
Ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ	ارسانيوس أرسينيوس
Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	ميخائيل القمص
« ⲡⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ	« الراهب
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ	أنبا موسى

Ⲛⲓⲙⲁⲓⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ — محبو أولادهم

Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ	انطونيوس
Ⲡⲁⲩⲗⲉ	بولا
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ	أنبا بيشوى

Ⲛⲏⲉⲑⲩ / Ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ -ى- — القديسون

ⲡⲓ̅ⲅ̅ ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓ	الثلاثة مقارات
ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱ̅ⲁ̅ ⲡⲓϩⲏⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ	أنبا يوحنا القمص
« Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ	« دانيال « دانيئيل
Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ	مكسيموس
Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ	دوميتيوس أو دوماديوس
Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲏ	يحنس كامى
Ⲁⲃⲃⲁ ⲡⲁϧⲱⲙ ⲫⲁ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ	أنبا باخوم أب الشركة

Ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ	أنبا شنوده رئيس المتوحدين
» Ⲃⲏⲥⲁ	» فيصا / ويصا ـ ص ـ
» Ⲛⲟⲩϥⲉⲣ	نوفر
» Ⲕⲁⲣⲟⲥ	» كاروس
Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩⲧⲓⲟⲥ	بفنوتيوس
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲧⲏⲥ	أنبا صموئيل المعترف
Ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ	يسطس
Ⲁⲡⲟⲗⲗⲟ	أبـــولو
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲡⲓⲡ	أنبا أبيب
» Ⲡⲓϫⲓⲙⲓ	» بيجيمي
» Ⲉⲩⲕⲓⲛ	» إفكين
» ϩⲣⲟⲛ	» اهرون
Ⲁⲃⲃⲁ Ϩⲱⲣ	أبا هـور
» Ⲁⲃⲃⲁ Ⲫⲓⲥ	أنبا فيس
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ	أنبا برسوما
Ⲉⲫⲣⲉⲙ	إفـــرام أو إفريم
Ⲉⲡⲓⲫⲁⲛⲓⲟⲥ	ابيفانيوس
Ⲁⲙⲙⲟⲛⲓⲟⲥ	أمونيوس
Ⲁⲣⲭⲓⲗⲗⲓⲧⲏⲥ	أرشيليتيس
Ⲁⲣⲥⲉⲛⲓⲟⲥ	أرسانيوس أرسينيوس
Ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲡⲁⲥⲕⲓⲧⲏⲥ	أنبا أبرآم الناسك
» Ⲅⲉⲱⲣⲅⲏ »	» جورجي »
Ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲓⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲓⲕⲟⲥ	أثناسيوس الرسولي

ϨⲀⲚϢⲞⲨϢⲈⲦ

اختبـــارات

Ⲁⲣⲓⲟⲩⲱ:—	أجب —
ⲁ̅ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ؟	(١) من هم رؤساء الملائكة
† ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲉ···	رؤساء الملائكة ... تستكمل من القائمة
ⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲓ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	(٢) من هم الانبياء ؟
† ⲛⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉ···	الانبياء هم ...
ⲅ̅ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ:—	(٣) أكمل
†··· ⲧⲥⲱⲛⲓ···	† أخت ...
† ⲡⲥⲟⲛ···	† أخ ...
† Ⲁⲁⲣⲱⲛ ⲡⲓ···	† هرون الـ ...
† Ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲡⲓ···	† موسى الـ ...
† Ⲙⲉⲗⲭⲓ··· ⲡⲟⲩⲣⲟ···	† ملشى ... ملك ...
† Ⲙⲁⲣⲓⲁ···	† مريم ...
† Ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀···	† يوسف ابن ...
† Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀···	† يعقوب ابن ...
† Ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀···	† اسحق ابن ...
† Ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀···	† ابرآم أب ...
† Ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫⲓⲱⲧ ⲛ̀···	† يعقوب أب ...

ملاحظة : ويمكن عمل نماذج لأسئلة وإجابات كثيرة على هذا النسق ...

بعض القواعد البسيطة المبدئية ، يحتاجها الدارس

في تركيب الجمل البسيطة جداً ، لا سيما الجمل اللافعلية

Non-Verbal Sentences

Definite Articles أدوات التعريف

المفرد المذكر	المفردة المؤنثة	الجمع	الترجمة
ⲡⲓ-	ϯ-	ⲛⲓ-	الـ
ⲫ-	̀ⲑ-	ⲛⲉⲛ-	
̀ⲡ-	̀ⲧ-		

ⲡⲓ- ، ϯ أدوات عامة قوية للمفرد للمذكر وللمفردة المؤنثة

ⲫ ، ̀ⲑ أدوات خاصة للمفرد بنوعيه وتدخل على الكلمات التي تبدأ بحرف

ⲃ/ⲗ/ⲙ/ⲛ/ⲟ/ⲣ

̀ⲡ ، ̀ⲧ أدوات خاصة تدخل على المفرد والمفردة لما تبقى من الحروف

-ⲛⲓ- أداة تعريف عامة لجمع الجنسين

-ⲛⲉⲛ - صفة ملكية للجمع بمعنى / our

وإذا اتصلت باسم مضاف عملت عمل أداة التعريف

Indefinite Articles أدوات التنكير

ⲟⲩ- واحـــد ⲟⲩⲁⲓ من

ϩⲁⲛ- بمعنى جملة

والاسم لا بد أن تتصل به ، أداة تعريف أو أداة تنكير وإذا حذفت وجاء الاسم مجرداً فهذا يكون بقاعدة وتحت أحكام ستأتي بعد .

Question Articles

أدوات الاستفهـــام

لغير العاقل وللحالة والكيفية الخ	ما ، ماذا ، كيف	ⲁϣ , ⲟⲩ
	بماذا الخ كيف	ⲛ̀ⲁϣ , ϧⲉⲛ ⲁϣ , ⲛ̀ⲁϣⲛ̀ⲣⲏϯ
	لماذا ، ماذا ، كيف	ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ/ϧⲉⲛ ⲟⲩ
	بماذا	ⲛ̀ⲟⲩ
للمكان	أين للاستفهام عن المكان	ⲑⲱⲛ
	أين هو	ⲁϥⲑⲱⲛ
	أين هى	ⲁⲥⲑⲱⲛ
	أين هم	ⲁⲩⲑⲱⲛ
	إلى أين	ⲉ̀ⲑⲱⲥ
	(فى) أين	ⲛ̀ⲑⲱⲛ
	من أين	ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ أو ⲣⲉⲙⲛ̀ⲑⲱⲛ
للعاقل	من العاقل	ⲛⲓⲙ
	لمن ، إبن من للمذكر	ⲫⲁ ⲛⲓⲙ
	لمن ، إبنة من المؤنثة	ⲑⲁ ⲛⲓⲙ
	لمن ، بنو من أو بنات من للمثنى	ⲛⲁ ⲛⲓⲙ
	بواسطة من ، من قبل من	ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ
للعدد والكمية	كم	ⲟⲩⲏⲣ
للزمان	متى	ⲑ̀ⲛⲁⲩ
	(فى) متى	ⲛ̀ⲑ̀ⲛⲁⲩ
	(حتى) متى	ϣⲁ ⲑ̀ⲛⲁⲩ
	منذ متى	ⲓⲥϫⲉⲛ ⲑⲛⲁⲩ

	لماذا ما شأن وتتصل بها الضمائر	ⲁϭⲟ =
نفي استفهامي	أليس؟	ⲙⲏ (ى)
نفي استفهامي	أليس؟	ⲁⲛ ···
للتخيير	أم ؟	ϣⲁⲛ

وستجد في الأجزاء التالية من السلسلة التفصيلات والأمثلة الكافية .

تصريف = ⲁϭⲟ مع الضمائر الشخصية

ما شأني	ⲁϭⲟⲓ	1 –
ما شأننا	ⲁϭⲟⲛ	
ما شأنكَ	ⲁϭⲟⲕ	
ما شأنكِ	ⲁϭⲟ	
ما شأنكم	ⲁϭⲱⲧⲉⲛ	2 –
ما شأنكن ما شأنكما		

ما شأنه	ⲁϭⲟϥ	
ما شأنها	ⲁϭⲟⲥ	3 –
ما شأنهم	ⲁϭⲱⲟⲩ	
ما شأنهن ما شأنهما		

الضمائر الشخصية المنفصلة

Independent Personal Pronouns

	قبطى	انجليزى	عـربى	
1	ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲟⲛ	i we	أنا نحن	للشخص الأول المتكلم
2	ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	you you you	أنت أنت انتم أنتن أنتما	الشخص الثانى المخاطب
3	ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ	he she they	هو هى هم هن هما	للشخص الثالث الغائب

Coupling Article رابطـة الكينونة

ⲡⲉ (يكون هو) للمفرد المذكر

ⲧⲉ (تكون هى) للمفردة المؤنثة

ⲛⲉ للمثنى والجمع بنوعيهما (يكونون هم)
(يكن هن)
(يكونان هما)

ولا تعتبر فى القبطية أفعال ، بل تعتبر رابطة الكينونة أو أدوات

Demonstrative Pronouns ضمائر الاشارة

ⲫⲁⲓ هذا للمفرد المذكر

ⲑⲁⲓ هذه للمفردة المؤنثة

ⲛⲁⲓ هذان هاتان هؤلاء للمثنى والجمع بنوعيهما

Demonstrative Adjectives الصفات الاشارية

	متصلة ، وتفيد الاشارة والتعريف معاً
ⲡⲁⲓ —	هذا أل : للمفرد المذكر
ⲧⲁⲓ —	هذه أل : للمفردة المؤنثة
ⲛⲁⲓ —	هذان هاتان هؤلاء للمثنى والجمع بنوعيهما

Demonstrative Pronouns ضمائر الاشارة للبعيد

ⲫⲏ	ذاك ، للمفرد المذكر
ⲑⲏ	تلك ، للمفردة المؤنثة
ⲛⲏ	أولئك للمثنى والجمع بنوعيهما

Possesive Adjectives الصفات الملكية

	للمفرد المذكر	للمفردة المؤنثة	للمثنى والجمع بنوعيهما	بالانجليزية	بالعربية
1	ⲡⲁ –	ⲧⲁ –	ⲛⲁ –	my	ي
	ⲡⲉⲛ –	ⲧⲉⲛ –	ⲛⲉⲛ –	our	نا
2	ⲡⲉⲕ –	ⲧⲉⲕ –	ⲛⲉⲕ –	your	ك
	ⲡⲉ –	ⲧⲉ –	ⲛⲉ –		ك
	ⲡⲉⲧⲉⲛ –	ⲧⲉⲧⲉⲛ –	ⲛⲉⲧⲉⲛ –		كم / كن / كما
3	ⲡⲉϥ –	ⲧⲉϥ –	ⲛⲉϥ –	his	ه
	ⲡⲉⲥ –	ⲧⲉⲥ –	ⲛⲉⲥ –	her	ها
	ⲡⲟⲩ –	ⲧⲟⲩ –	ⲛⲟⲩ –	their	هم / هن / هما

Possesive Pronouns الضمائر الملكيــــة

للمفرد المذكر	للمفردة المؤنثة	للمثنى والجمع بنوعيهما	بالعربية
ⲫⲁ	ⲑⲁ	ⲛⲁ	لـ
ⲫⲱⲓ	ⲑⲱⲓ	ⲛⲟⲩ̀ⲓ	لى
ⲫⲱⲛ	ⲑⲱⲛ	ⲛⲟⲩⲛ	لنا
ⲫⲱⲕ	ⲑⲱⲕ	ⲛⲟⲩⲕ	لك
ⲫⲱ	ⲑⲱ	ⲛⲟⲩ	لك
ⲫⲱⲧⲉⲛ	ⲑⲱⲧⲉⲛ	ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ	لكم لكما لكن
ⲫⲱϥ	ⲑⲱϥ	ⲛⲟⲩϥ	له
ⲫⲱⲥ	ⲑⲱⲥ	ⲛⲟⲩⲥ	لها
ⲫⲱⲟⲩ	ⲑⲱⲟⲩ	ⲛⲟⲩⲟⲩ	لهم لهن لهما

Genetive Articles علامات الاضافة

للكلمات التى تبدأ بحرف من الحروف الشفوية (ⲯ ⲫ ⲡ ⲙ ⲃ) of ⲙ̀

لبقية البدايات من الحروف of ⲛ̀

عامة وبلا تقيد بحرف معين of ⲛ̀ⲧⲉ

ⲛ̀ϫⲉ

ⲛ̀ϫⲉ علامة الفاعل تأتى قبل الفعل مع ضمير الغائب . قبل الاسم الواقع فاعلا

علامات المفعول به

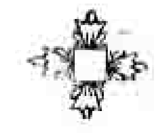
علامات المفعول ⲙ̀ وتستخدم مع الحروف الشفوية (ⲯ ⲫ ⲡ ⲙ ⲃ) ⲛ̀ مع بقية البدايات

ⲉ هى أصلا حرف جر

Prepositions حروف جـــر

حرف ابجر	الصورة الضميرية	الترجمة		نموذج تصريف مع الضمائر	
ⲉ	ⲉⲣⲟ =	الى على الخ	1	`ⲉⲣⲟⲓ	إلى الخ
ϣⲁ	ϣⲁⲣⲟ =	الى حتى		`ⲉⲣⲟⲛ	إلينا
ϭⲁ	ϭⲁⲣⲟ =	عند تحت	2	`ⲉⲣⲟⲕ	إليك
ϩⲁ	ϩⲁⲣⲟ =	إلى		`ⲉⲣⲟ	إليك
				`ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ	إليكم إليكن إليكما
			3	`ⲉⲣⲟϥ	إليه
				`ⲉⲣⲟⲥ	إليها
				`ⲉⲣⲱⲟⲩ	إليهم إليهن إليهما

حرف ابجر	الصورة الضميرية	الترجمة		نموذج تصريف مع الضمائر	
ⲛⲉⲙ	ⲛⲉⲙⲁ =	مع	1	ⲛⲉⲙⲏⲓ	معي
ⲛ	ⲛⲁ =	لـ بـ		ⲛⲉⲙⲁⲛ	معنا
			2	ⲛⲉⲙⲁⲕ	معك
				ⲛⲉⲙⲉ	معك
				ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	معكم معكن معكما
			3	ⲛⲉⲙⲁϥ	معه
				ⲛⲉⲙⲁⲥ	معها
				ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	معهم معهن معهما



حرف جر	الصورة الضميرية	الترجمة
ⲉ ⲉϫⲉⲛ	ⲉϫⲱ =	على
ϩⲓ . ϩⲓϫⲉⲛ	ϩⲓϫⲱ =	على
ⲛⲥⲁ	ⲛⲥⲱ =	خلف جهة
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ	ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱ=	بعد

نموذج تصريف مع الضمائر		
1	ⲉϫⲱⲓ	على
	̀ⲉϫⲱⲛ	علينا
2	̀ⲉϫⲱⲕ	عليك
	ⲉϫⲱ	عليك
	ⲉϫⲱⲧⲉⲛ	عليكم عليكن أو
	̀ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	عليكما
3	ⲉϫⲱϥ	عليه
	̀ⲉϫⲱⲥ	عليها
	̀ⲉϫⲱⲟⲩ	عليهم عليهن عليهما

ⲙⲙⲟ = ⲙ علامة مفعول به

أو حرف جر بمعنى لـ وتتصرف مع الضمائر الشخصية هكذا : —

1	ⲙⲙⲟⲓ	إياى	لى
	ⲙⲙⲟⲛ	إيانا	لنا
2	ⲙⲙⲟⲕ	إياك	لك
	ⲙⲙⲟ	إياك	لك
	ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ	إياكم إياكن إياكما	لكم لكن لكما
3	ⲙⲙⲟϥ	إياه	له
	ⲙⲙⲟⲥ	إياها	لها
	ⲙⲙⲱⲟⲩ	إياهم إياهن إياهما	لهم / لهن لهما

ϨⲀⲚⲰϢ `ⲘⲘⲈⲦⲰϢ

بعض قطع للمطالعة

جمل ، كلمات ، أسئلة ، إجابات

مع الحروف المركبة منها



ϨⲀⲚϮⲀⲒ̀ⲈⲚⲞⲨϮ

بعـض التحيـــات

قيمة الحروف الساكنة اللفظية	
ن	ⲛ / n
ت	ⲧ / t
ه	ϩ / h
ر	ⲣ / r
جـ	ϫ / g
خ	ϧ / kh
ب	ⲡ / p
اتش	ϭ / ch
س	ⲥ / s
ش	ϣ / sh
ب آخر المقطع	– ⲃ – b
م	ⲙ / m
ف	ⲫ / ph
تي	ϯ / te

كلمات	
خير / حسن	ⲛⲁ/ⲛⲉ
صباح	ⲧⲟ/ⲟⲩ/ⲓ
يوم/نهار	ⲉ̀/ϩⲟ/ⲟⲩ
مساء	ⲣⲟⲩ/ϩⲓ
ليلة أو ليل	ϫⲱⲣϩ ⲁ̀ϫⲱⲣϩ
كن معافى	ⲟⲩ/ϫⲁⲓ
بـ	ϧⲉⲛ
الـ	̀ⲡ
رب	ϭⲟⲓⲥ

قيمة الحروف المتحركة	
ا	ⲁ / a
ألف ممالة إ	ⲉ / ai
واو قصيرة	ⲟ / o
واو طويلة بضم الشفتين	ⲟⲩ / oo
ياء قصيرة	ⲓ / e
واو طويلة بفتح الشفتين	ⲱ / oa
آي	ⲁⲓ
أوي	ⲟⲓ
يو طويلة بفتح الشفتين	ⲓⲱ / yo
يو قصيرة	ⲓⲟ

وبعض الاشخاص الذين توجه إليهم التحيات

جمع مذكر		مفرد مذكر	
ى الملكية للجمع	ⲛⲁ -	ى الملكية للمفرد المذكر	ⲡⲁ -
نا الملكية للجمع	ⲛⲉⲛ -	نا الملكية	ⲡⲉⲛ -
آباء	ⲓⲟϯ	أب	ⲓⲱⲧ
إخوة	ⲥⲛⲏⲟⲩ	أخ	ⲥⲟⲛ
أبناء	ϣⲏⲣⲓ	ابن	ϣⲏⲣⲓ
سادة	ⲛⲏⲃ	سيد	ⲛⲏⲃ
أعزاء	ⲙⲉⲛⲣⲁϯ	عزيز حبيب	ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ
شركاء زملاء	ϣⲫⲉⲣ	صديق زميل	ϣⲫⲏⲣ
جيران	ⲑⲉϣⲉⲩ	جار	ⲑⲉϣⲉ
		واو العطف	ⲛⲉⲙ

جمع مؤنث		مفردة مؤنثة	
ى الملكية للجمع	ⲛⲁ —	ى الملكية المؤنثة	ⲧⲁ —
نا الملكية للجمع	ⲛⲉⲛ	نا الملكيه للجمع	ⲧⲉⲛ —
أمهات	ⲙⲁⲩ	أم والدة	ⲙⲁⲩ
أخوات	ⲥⲱⲛⲓ	أخت	ⲥⲱⲛⲓ
بنات	ϣⲉⲣⲓ	إبنة	ϣⲉⲣⲓ
سيدات	ⲛⲏⲃ	سيدة	ⲛⲏⲃ
عزيزات	ⲙⲉⲛⲣⲓϯ	عزيزة حبيبة	ⲙⲉⲛⲣⲓϯ
شريكات صاحبات	ϣⲫⲉⲣⲓ	شريكة زميلة	ϣⲫⲏⲣⲓ
جارات	ⲑⲉϣⲉⲩ	جارة	ⲑⲉϣⲏ

Coptic	Arabic
ⲛⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ	صباح الخير
ⲛⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲡⲁⲓⲱⲧ :	صباح الخير يا أبي
ⲛⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲧⲁⲙⲁⲩ :	صباح الخير يا أمي
ⲛⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲡⲁⲓⲱⲧ : ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲁⲩ	صباح الخير يا أبي ويا أمي
ⲛⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲛⲁⲓⲟϯ :	صباح الخير يا آبائي
ⲛⲁⲛⲉ ⲧⲟⲟⲩⲓ ⲛⲁⲙⲁⲩ :	صباح الخير يا أمهاتي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ·	يوم سعيد أو نهار سعيد
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲁⲥⲟⲛ :	يوم سعيد يا أخي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ :	نهار سعيد يا أختي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ : ⲡⲁⲥⲟⲛ : ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ	يوم سعيد يا أخي ويا أختي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ	نهار سعيد يا إخوتي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲥⲱⲛⲓ	نهار سعيد يا أخواتي
ⲛⲁⲛⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ	مساء الخير
ⲛⲁⲛⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ	مساء الخير يا إبني
ⲛⲁⲛⲉ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ	مساء الخير يا إبنتي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ	نهار سعيد يا إبني يا إبنتي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ⲭⲱⲣϩ أو ⲭⲱⲣϩ	ليلة سعيدة
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ	ليلة سعيدة يا عزيزي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲧⲁⲙⲉⲛⲣⲓϯ	ليلة سعيدة يا عزيزتي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲙⲉⲛⲣⲓϯ	ليلة سعيدة يا عزيزي ويا عزيزتي
ⲛⲁⲛⲉ ⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲛⲁⲙⲉⲛⲣⲁϯ	ليلة سعيدة يا أعزائي
ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲡⲁⲓⲱⲧ	كن معافي يا أبي
ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲧⲁⲙⲁⲩ	كوني متعافية يا امي
ⲟⲩⲭⲁⲓ ⲛⲁⲓⲟϯ	كونوا معافين يا آبائي
ⲟⲩⲭⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡϭⲟⲓⲥ	كن (والجميع) معافي بالرب (الرد)

ⲠⲀⲠⲀ ⲀⲂⲂⲀ ϢⲈⲚⲞⲨϮ

البابا أنبا شنوده

الكلمات		حروف ساكنة
ⲡⲁ/ⲡⲁ	البابا	ⲡ p/ ب
ⲁⲃ/ⲃⲁ	أنبا	ⲃ v/ ف
ϣⲉ/ⲛⲟⲩ/ϯ	شنوده	ϣ sh/ ش
ⲉⲧ/ⲧⲁⲓ/ⲏ/ⲟⲩⲧ	المكرم	ⲛ n/ ن
ⲡⲉ	رابطة كينونة (هو)	ϯ te/ تى
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ	أبونا/نا أب	ⲧ t/ ت
ⲉⲑ/ⲟⲩ/ⲁⲃ	القديس	ⲫ ph/ ف
ⲡⲓ/ⲡⲁⲧ/ⲣⲓ/ⲁⲣ/ⲭⲏⲥ	البطريرك	ⲑ th/ ث
ⲡⲓ/ⲁⲣ/ⲭⲓ/ⲉ̀/ⲣⲉⲩⲥ	رئيس الكهنة	بـ آخر المقطع -ⲃ- b/ ب
ⲡⲓ/ⲉ/ⲡⲓⲥⲕⲟ/ⲡⲟⲥ	الأسقف	قبل الحروف اليونانى ⲉ,ⲏ,ⲓ,ⲩ ش / ⲭ sh
ⲛⲧⲉ	من	ϩ h/ هـ
ⲫⲁⲓ	هذا	ⲭ k/ ك فى القبطى
ϫ/ⲙⲉⲛ/ⲣⲉ	(أنت) تحب	ϥ f/ ف
ϯ/ⲙⲉⲛ/ⲣⲉ	(أنا) أحب	ϧ kh/ خ
ϯ/ⲙⲉⲛ/ⲣⲓⲧϥ	(أنا) أحبه	ϫ j/ ج
ⲙⲁ/ⲣⲉϥ/ⲱⲛϧ	فليحيا (هو)	ⲗ l/ ل
ⲛ̀/ϫⲉ	(أى)	ⲝ = ⲕⲥ/ اكس
ϣⲓ/ⲛⲓ	سل	ⲇ / د
ⲟⲩ/ⲟϩ	و	
ⲁ/ⲣⲓ/ⲟⲩⲱ	أجب	
ϯⲁ/ⲗⲉⲝ/ⲁⲛⲇⲣⲓⲁ	الاسكندرية	

(حروف متحركة)

ⲁ أ ، ⲁ ا	ⲓⲱ يو
ⲁ آ	الواو هنا ممدودة بفتح الشفتين
ⲟⲩ = oo واو ممدودة وبضم الشفتين	ⲉⲩ . ave إيفا
ⲁⲓ آى	ⲱ oa بفتح الشفتين أو
ⲏ إى	

Ⲡⲁⲡⲁ Ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ البابا أبا شنوده

ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ

هـذا (هو) البـابا المكرم أنبـا شنودة

+ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ · ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉ̀ⲣⲉⲩⲥ

أبونا القديس البطريرك ورئيس الكهنة

+ ϯⲙⲉⲛⲣⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ

أحب أبانا القديس أنبـــا شنـوده

ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ البطريرك ورئيس الكهنـة

+ ⲙⲁⲣⲉϥⲱⲛϧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ

ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ فليحيا (هو أى) أبونا المـكرم أنبا شنوده

ⲁⲝⲓⲟⲥ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ

ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ مستحق أبونا القديس البابا أنبا شنوده رئيس الأساقفة

✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿ ✿

ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲣⲓⲟⲩⲱ : — سل وأجب : —

ⲁ̄. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ؟ من هـذا ؟

— ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ.
هذا (هو) أبونا المكرم البابا أنبا شنوده

ⲃ̄. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ؟ من (هو) أنبا شنوده

— ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ϯⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ
أنبا شنوده (هو) البطريرك ورئيس كهنة الاسكندرية

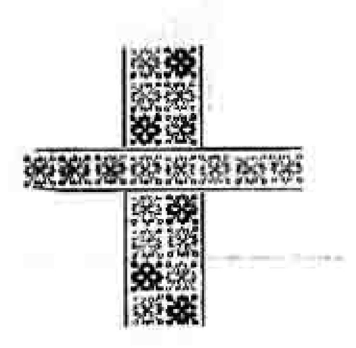
ⲅ̄. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ϯⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ من (هو) بطريرك الاسكندرية

ⲡⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛ̀ϯⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲓⲁ ⲡⲉ ⲡⲁⲡⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ.
بطريرك الاسكندرية (هو) البابا أنبا شنوده.



Ϩⲁⲛϣⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ Ϩⲁⲛϩⲩⲙⲛⲟⲥ

بعض الصلوات والألحان



ϦⲈⲚ ⲪⲢⲀⲚ ̀ⲘⲪⲒⲰⲦ

ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ̀ⲙⲫⲓⲱⲧ



ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ

ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ̀ⲛⲟⲩⲱⲧ ⲁⲙⲏⲛ

ⲥⲱⲧⲉⲙ : ⲱϣ : ⲥϧⲁⲓ : ⲁϫⲟⲥ

اسمع واقرأ واكتب وقل

ϣⲱⲗϩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ — ارشم الصليب

1

ϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ · — باسم الآب

ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ · — والابن

ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ Ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ · — والروح القدس

ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲙⲏⲛ · — الاله الواحد أمين .

للتطقيس

2

ϧⲉⲛ Ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ · — باسم الآب

ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ · — والابن

ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ Ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : — والروح القدس

ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ : — المساوى

ⲁⲝⲓⲁ (٣) Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲠⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ

مستحقة مريم العذراء

ⲁⲝⲓⲟⲥ ⲡⲁϭⲟⲓⲥ ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ

أو مستحق سيدى الملك جيؤرجيوس

ⲓⲉ ⲁⲝⲓⲟⲥ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲏⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲁⲓⲁⲧ

أو مستحق أنبا مينا البياضى

ⲓⲉ ⲁⲝⲓⲟⲥ : Ⲑⲉⲟⲇⲱⲣⲟⲥ ⲡⲓⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲗⲁⲧⲏⲥ

أو مستحق أنبا تادرس الاسفهسلار ثيوذوروس

ⲓⲉ ⲁⲝⲓⲟⲥ : Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ Ⲙⲉⲣⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ :

أو مستحق فيلوباتير ميركوريوس

ⲓⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲕⲱⲥⲙⲁⲥ ⲡⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ :

أو مستحق أنبا قزمان الشهيد

نطق الحروف الساكنة

ⲃ	v/b	ف/ب
ⲅ	gh	غ
ⲅⲉ	ge	جى
ⲑ	th/t	ت/ث
ⲕ	k	ك
ⲙ	m	م
ⲛ	n	ن
ⲝ	x	اكس
ⲡ	p	ب
ⲣ	r	ر
ⲥ	s	س
ⲧ	t	ت
ⲫ	ph	ف
ϣ	sh	ش
ϥ	f	ف
ϧ	kh	خ
ϩ	h	هـ
ϫ	g/j	ج
ϭ	ch	اتش
ϯ	te	تى

ⲓⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲧⲉϫⲓ Ⲡⲓⲑⲉⲟⲫⲁⲛⲓⲟⲥ

أو مستحق أنبا تيجي (رويس) ناظر الإله

3

فى الافــــراح

Ϧⲉⲛ Ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ :	باسم الآب
ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ :	والابن
ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	والروح القدس
ϮⲦⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲟⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ	الثالوث القدوس

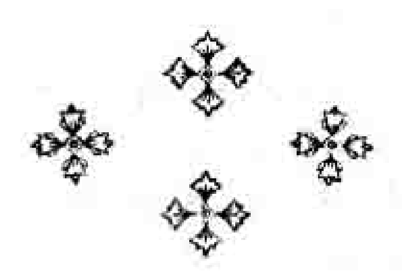
ⲁⲝⲓⲟⲥ (٣) ⲡⲓⲡⲁⲧϣⲉⲗⲉⲧ ⲛⲉⲙ Ⲧⲉϥⲟⲏⲑⲟⲥ :

4

التمجيـد

ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ :	المجــد للآب
ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ :	والابن
ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	والروح القدس

الحروف المتحركة ونصف متحركة		
ⲁ	a	آ
ⲁⲩ	av	آف إيف
ⲉ	ai	إ
ⲉⲩ	aiv	إيف
ⲏ	ee	إى
ⲟ	o	أو
ⲟⲩ	oo	أو مضمومة
ⲓⲟⲩ	you	يو مضمومة
ⲱ	oa	أو مفتوحة
ⲓⲱ	yoa	يو مفتوحة



تمارين

ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲱ :	(١) سـل وأجب
ⲁ̅. Ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲫⲓⲱⲧ ؟	من (هو) الآب
† Ⲫⲓⲱⲧ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ	الآب (هو) الله
ⲃ̅. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲡϣⲏⲣⲓ ؟	من (هو) الإبن
Ⲡϣⲏⲣⲓ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ .	الابن (هو) الله
ⲅ̅. Ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ؟	من (هو) الروح القدس
† Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ	الروح القدس (هو) الله
ⲇ̅. Ⲛⲓⲙ ⲡⲉ Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ؟	من (هو) الإله الواحد
† Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲡⲉ: Ⲫⲓⲱⲧ .	الأله الواحد (هو) الآب
ⲛⲉⲙ Ⲡϣⲏⲣⲓ : ⲛⲉⲙ Ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	والإبن والروح القدس
ⲉ̅. Ⲛⲓⲙ ⲧⲉ Ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ؟	من (هو) الثالوث القدوس
Ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲧⲉ	الثالوث القدوس (هو) . . .

ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	(٢) أكمل . . .
† Ⲙⲁⲣⲓⲁ . . .	مريم . . .
† ⲡⲁϭⲟⲓⲥ Ⲡⲟⲩⲣⲟ . . .	سيدى الملك . . .
† . . . Ⲙⲏⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ . . .	. . . مينا . . .
. . . Ⲑⲉⲱⲇⲟⲣⲟⲥ . . .	. . . ثيئوذوروس . . .
Ⲫⲓⲗⲟⲡⲁⲧⲏⲣ . . .	فيلوباتير . . .

ⲃⲱⲗ ̀ⲉⲃⲟⲗ	(٣) ترجم :—
† Ϧⲉⲛ ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲓⲱⲧ :	باسم الآب
† Ϧⲉⲛ Ⲫⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲡϣⲏⲣⲓ :	باسم الابن

✝ Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲠ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : — باسم الروح القدس

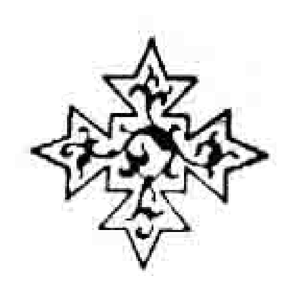
✝ Ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀Ⲫⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ — باسم الإله الواحد :

✝ Ϧⲉⲛ Ⲫⲓⲱⲧ : — بالآب

✝ Ϧⲉⲛ Ⲡϣⲏⲣⲓ — بالإبن

✝ Ϧⲉⲛ Ⲡⲓⲡ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : — بالروح القدس

✝ Ϧⲉⲛ Ϯⲧⲣⲓⲁⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : — بالثالوث القدوس



Ⲡⲓ/ϣⲗⲏⲗ `ⲛϭⲟⲓⲥ الصلاة الربانيـة ومقدمتهـا

Ⲁⲣⲓⲧ/ⲉⲛ ⲛ̀/ⲉⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀/ϫⲟ/ⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ/ϣⲉⲡ/ϩⲙⲟⲧ ϫⲉ

اجعلنـا (فى حالة استحقاق) مستحقين (أن نقولهـا) أن تقول (بقبول نعمة) بشكر

المقدمة واردة فى كل كتب الطقس والصلاة الربانية فى متى ٦ : ٩ - ١٣ ، لوقا ١١ : ٢ - ٤

ملاحظات : الشرطة المائلة فى النص القبطى لتقسيم المعنى وتقابل الترجمة العربية والترجمة حرفية بقراءة ما بين الأقواس وبدون قراءة ما بين الأقواس تصبح الترجمة مثل السائدة .

الصلاة الربانيـــة

ϣⲗⲏⲗ : ⲁϫⲟⲥ : — صـــل وقل : —

1 — ⲡⲉⲛ/ⲓⲱⲧ ⲉⲧ/ϧⲉⲛ ⲛⲓ/ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ : ١ - أبانا الذى فى السماوات

2 — ⲙⲁⲣⲉ/ϥ/ⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲕ/ⲣⲁⲛ : ٢ - ليتقدس (هو أى) اسمك

3 — ⲙⲁⲣⲉ/ⲥ/̀ⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲕ/ⲙⲉⲧ/ⲟⲩⲣⲟ :

٣ - ليأت (هو أى) ملكوتك (ملكوت كلمة مؤنثة فى اللغة القبطية)

4 — ⲡⲉⲧ/ⲉϩⲛⲁ/ⲕ ⲙⲁⲣⲉ/ϥ/ϣⲱⲡⲓ :

٤ - (الذى يرضيك = رضاك) مشيئتك لتكن (هى)

5 — ⲙ̀/ⲫ/ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ `ⲧⲫⲉ : ٥ - (مثل الحال) كما فى السماء

6 — ⲛⲉⲙ ϩⲓ/ϫⲉⲛ ⲡⲓ/ⲕⲁϩⲓ : ٦ - (و) كذلك على الأرض

7 — ⲡⲉⲛ/ⲱⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲥϯ : ٧ - خبزنا (الذى) للغد

8 — ⲙⲏⲓ/ϥ ⲛⲁ/ⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ : ٨ - (اعطه لنا) اعطنا اليوم

9 — ⲟⲩⲟϩ ⲭⲁ ⲛⲏ/ⲉⲧ/ⲉ̀/ⲣⲟ/ⲛ ⲛⲁ/ⲛ ⲉ̀/ⲃⲟⲗ :

٩ - واغفر لنـا ما علينـا

10 — ⲙ̀/ⲫ/ⲣⲏϯ ϩⲱ/ⲛ : ١٠ (مثل الحال) كما نحن أيضاً

11 — ⲛ̀ⲧⲉ/ⲛ ⲭⲱ ⲉ̀/ⲃⲟⲗ : ١١ - (نضع خارجاً) نغفر

12 — ⲛ̀/ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁ/ⲛ ⲉ̀/ⲣⲱ/ⲟⲩ :

١٢ - لأولئك الذين يوجد لنا عليهم

13 — ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣ/ⲉⲛ/ⲧⲉⲛ ⲉ̀/ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀/ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ

١٣ - (ولا تحضرنا إلى داخـــل) ولا تدخلنا فى التجـــربة

14 — ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁϩⲙⲉ̀/ⲛ ̀ⲉⲃⲟⲗ/ϩⲁ ⲡⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ

١٤ - لكن نجنا من الشرير :

15 — ϧⲉⲛ ⲡⲓ/ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲉⲛ/ϭ̀ⲟⲓⲥ : ١٥ - بالمسيح يسوع ربنا

16 — ϫⲉ ⲑⲱ/ⲕ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧ/ⲟⲩⲣⲟ : ١٦ - لأن لك (يكون) الملك

17 — ⲛⲉⲙ ϯ/ϫⲟⲙ : ١٧ - والقـــوة

18 — ⲛⲉⲙ ⲡⲓ/ⲱⲟⲩ : ١٨ - والمجـــد

19 — ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ ⲁ̀ⲙⲏⲛ · ١٩ - إلى الأبد - آمين

تمـــرينـــات

(١) حول مقدمة الصلاة الربانية لتصير من أجل المتكلم والغائب والغائبة والغائبين والغائبات بتغيير ضمير فعل الأمر فقط هكذا : —

ⲁⲣⲓⲧ اجعلنى / ⲁⲣⲓⲧϥ اجعله / ⲁⲣⲓⲧⲥ اجعلها ⲁⲣⲓⲧⲟⲩ اجعلهم اجعلهن اجعلهما

ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ : (٢) ترجم : —

حاللنى ⲁⲣⲓⲧ ⲛ̀ⲣⲉⲙϩⲉ دعنى أدخل ⲁⲣⲓⲧ ̀ⲉϧⲟⲩⲛ دعنى أخرج ⲁⲣⲓⲧ ̀ⲉⲃⲟⲗ

ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ شكراً الرد ⲙ̀ⲙⲟⲛϩⲗⲓ لا شيء

ⲟⲩϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ شكراً

ϯϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ (أقبل نعمة من يديك) أشكرك

كلمـــات الصلاة الربانيـــة الهامة

أفعال

عربي	قبطي
يتقدس	ⲧⲟⲩⲃⲟ
يأتي	ⲓ̀
يرضى	ⲉⲣⲛⲁ
أعط	ⲙⲏⲓ
ضع	ⲭⲁ ، ⲭⲱ
اغفر	ⲭⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
تحضر	ⲉⲛ
تدخل	ⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ

حروف جر وظروف

عربي	قبطي
في ب.	ϧⲉⲛ
على	ϩⲓϫⲉⲛ
خارجاً	ⲉ̀ⲃⲟⲗ
إلى داخل	ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
(من وجه)	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ
إلى للزمان	ϣⲁ
إلى للمكان	ⲉ̀
مع واو العطف للاسماء	ⲛⲉⲙ
مثل / في	ⲙ
في	ⲛ
في حالة استحقاق	ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϣⲁ

أسماء

عربي	قبطي
اب	ⲓⲱⲧ
سماوات	ⲫⲏⲟⲩ̀ⲓ
سماء	ⲫⲉ
اسم	ⲣⲁⲛ
ملكوت	ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
حال	ⲣⲏϯ
أرض	ⲕⲁϩⲓ
خبز	ⲱⲓⲕ
غد	ⲣⲁⲥϯ
اليوم	ⲫⲟⲟⲩ
خارج	ⲃⲟⲗ
داخل	ϧⲟⲩⲛ
تجربة	ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
الشرير	ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
مسيح	ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ
يسوع	Ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ
رب	ⲟ̄ⲥ
قــوة	ϫⲟⲙ
مجــد	ⲱⲟⲩ
أبــد	ⲉ̀ⲛⲉϩ

متفـــرقات

عربي	قبطي
نا	ⲧⲉⲛ
لنــا	ⲛⲧⲁⲛ
الذي	ⲉⲧ –
الذي	ⲡⲉⲧ –
لك	ⲑⲱⲕ

عربي	قبطي
ال للمفرد المذكر	ⲡⲓ
ال للمفرد المؤنثة	ϯ ⲧ
ال للجمع	ⲛⲓ –
ال للمفرد المذكر للملكية	ⲫ ، ⲡ
نا	ⲡⲉⲛ

Ⲡⲓⲛⲓϣϯ Ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ

العظـــيم أنبـا أنطـــونى

ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲥ̀ϧⲁⲓ — اسمع واقرأ واكتب
ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ : — العظيم أنبا أنطونى
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ — والبار أنبـا بولا
ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ — والقديـسون الثلاثة مقارات
ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲓⲕⲟⲗⲟⲃⲟⲥ : — أنبا يوأنيس (يحنس) القصير
ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲓϣⲱⲓ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ : — أنبا بيشوى : أنبا بولا
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ : Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ
وأبوانا القديسان الرومانيان مكسيموس ودوماديوس
ⲁⲃⲃⲁ Ⲙⲱⲥⲏ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ Ⲭⲁⲙⲉ — أنبا موسى : أنبا يحنس كاما
ⲁⲃⲃⲁ Ⲇⲁⲛⲓⲏⲗ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲏⲥⲓⲇⲱⲣⲟⲥ : — أنبا دانيئيل : أنبا إيسيذوروس
ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ : ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ : — أنبا باخوم : أنبا شنوده
ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲫⲛⲟⲩϯ : ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲣⲥⲱⲙⲁ : ⲁⲃⲃⲁ Ϯϫⲓ
أنبا بفنوتى : أنبا برسوما : أنبا تيجى (دويس)

Ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲱⲥ ⲇⲓⲇⲁⲝⲁⲛ ⲧⲱⲛ ⲧⲱⲛ ⲗⲟⲅⲟⲛ ⲧⲏⲥ ⲁⲗⲏⲑⲓⲁⲥ : ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲱⲛ ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲱⲛ ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲱⲛ ⲕⲗⲏⲣⲓⲕⲱⲛ ⲕⲉ ⲗⲁⲓⲕⲱⲛ ⲕⲉ ⲧⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲛ ⲟⲣⲑⲟⲇⲟⲝⲱⲛ ⲁⲙⲏⲛ ·

وجميع الذين علموا كلمة الحـــق باستقامة الاسـاقفة الارثوذكسيين والقسوس والشمامسة والاكليروس والعلمانيين وهـــؤلاء وجميـــع الارثوذكسيين آمين .

ضمائر إشـــارة

هـــذان هاتان هـــؤلاء ⲛⲁⲓ هذه ⲑⲁⲓ هذا ⲫⲁⲓ

رابطـة الكينونة

للمثنى والجمع بنوعهما ⲛⲉ للمفرده المؤنثة ⲧⲉ للمفرد المذكر ⲡⲉ

صفـــات إشـارية

هـؤلاء أل — ⲛⲁⲓ هـذه أل — ⲧⲁⲓ هـذا أل — ⲡⲁⲓ

هاتان أل هذان ال لمن ... ⲑⲁ ⲛⲓⲙ

العذراء ⲫⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ مريم Ⲙⲁⲣⲓⲁ

إيقونة صورة ϩⲓⲕⲱⲛ / ما يريد ⲁⲩⲱ / و ⲛⲉⲙ / من ⲛⲓⲙ

قيمة الحروف الساكنة اللفظية

اكس	x	ⲝ	ب	p	ⲡ	س	s	ⲥ
د/ذ	d	ⲇ	ن	n	ⲛ	ت	t	ⲧ
ك	k	ⲭ	ب ، ف	v/b	ⲃ	تى	te	ϯ
ج	j	ϫ	ث	th	ⲑ	م	m	ⲙ
			ل	l	ⲗ	ش	sh	ϣ
			ك	k	ⲕ	هـ	h	ϩ
			ر	r	ⲣ	خ	kh	ϧ

الحروف المتحركة ونصف المتحركة

أو بفتح الشفتين	oa	ⲱ	ا . آ	a	ⲁ
إ الف ممالة	ai	ⲉ	آف	av	ⲁⲩ
إى / ى	ee	ⲏ	أو / واو قصيرة	o	ⲟ
إى قصيرة	i/e	ⲓ̀	او / ممدودة بضم الشفتين	oo	ⲟⲩ

ϢⲒⲚⲒ ⲞⲨⲞϨ ⲀⲢⲒⲞⲨⲰ : ســـل راجب

ⲁ̅. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ؟

+ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲥ.

+ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ.

+ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁϧⲱⲙ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ

ⲃ̅. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲛⲁⲓ ؟

+ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ

ⲅ̅. ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ؟

+ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ.

ⲇ̅. ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ؟

+ ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲑⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲉϫⲓ ⲧⲉ.



تمرينـــات

Ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓⲟⲩⲱ :-	سل وأجب

للمفـــرد المذكـــر

ⲁ̅. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ؟	من (هو) هذا ؟
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ	هذا (هو) العظيم
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ؟	هذا (هو) البـار
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲓϣϯ ⲁⲃⲃⲁ Ⲁⲛⲧⲱⲛⲓ	هذا (هو) العظيم أنبا انطونى
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲃⲃⲁ Ⲡⲁⲩⲗⲉ	هذا (هو) البار أنبا بولا

ⲃ̅. للمثـــنى والجمـــع

ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ؟	من (هم) هؤلاء
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲡⲓϣⲟⲙⲧ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ Ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ	هؤلاء (هم) الثلاثة مقارات القديسون
ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ	هذان هما أبوانا
Ⲙⲁⲝⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲇⲟⲙⲉⲧⲓⲟⲥ	الرومانيان مكسيموس ودوماديوس

ⲅ̅. للمفـــردة المؤنثـــة

ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ؟	من (هى) هذه
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ	هذه (هى) مريم العذراء
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲛⲙⲁⲩ Ⲉⲩⲁ	هذه (هى) امنا حواء (إيفا)
ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲥⲱⲛⲓ Ⲓⲣⲏⲛⲏ	هذا (هى) اختى إيرينى

Ϯϩⲓⲕⲱⲛ الإيقــــونة

ⲁ̅. Ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ — لمن تكون هذه الصورة (متى ٢٢ : ٢)

Ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲑⲁ ϯⲁⲅⲓⲁ Ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲉ — هذه الصورة للقديسة مريم

Ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲑⲁ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ

هذه الصورة للقديس مار جرجس

Ⲧⲁⲓϩⲓⲕⲱⲛ ⲑⲁ ⲁⲃⲃⲁ Ϣⲉⲛⲟⲩϯ — هذه الإيقونة لأنبا شنوده

Ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ الكنيســـة

ⲑⲁ ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ — لمن (تكون) هذه الكنيسة

Ⲧⲁⲓ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁ ⲡⲓⲁⲅⲓⲟⲥ Ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲧⲉ

هذه الكنيسة للقديس مرقس الرسول

Ⲧⲁⲓ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲑⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ Ⲙⲓⲭⲁⲏⲗ ⲧⲉ

هذه الكنيسة (تكون) لرئيس الملائكة ميخائيل

Ⲧⲁⲓ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲉ ϯⲕⲁⲑⲉⲇⲣⲁ ⲧⲉ — هذه الكنيسة (هى) الكاتدرائية



ϨⲀⲚⲢⲀ ̀ⲚⲔⲒⲘ افعال حركة

١		٢		٣	
	أفعال أمر		أفعال فى الحاضر الأول		أفعال فى الماضى التام الأول
	لا تتغير بتغير الاشخاص	ϯ –	مع الضمير	ⲁⲓ –	مع
ⲙⲟϣⲓ	إمش أمشين امشيا امشوا	ϯ/ⲙⲟϣⲓ	إمشى	ⲁⲓ/ⲙⲟϣⲓ	مشيت
ⲥⲓⲛⲓ	أعبر	ϯ/ⲥⲓⲛⲓ	أعبر	ⲁⲓ/ⲥⲓⲛⲓ	عبرت
ⲥⲛⲏⲓⲛⲓ	تمش تنزه	ϯ/ⲥⲛⲏⲓⲛⲓ	أتمشى	ⲁⲓ/ⲥⲛⲏⲓⲛⲓ	تمشيت
ϩⲉⲙⲥⲓ	اجلس	ϯ/ϩⲉⲙⲥⲓ	أجلس	ⲁⲓ/ϩⲉⲙⲥⲓ	جلست
ⲟ̀ϩⲓ	توقف انتظر	ϯ/ⲟ̀ϩⲓ	أتوقف	ⲁⲓ/ⲟϩⲓ	توقفت
ϫⲟⲩϣⲧ	إنتظر انظر	ϯ/ϫⲟⲩϣⲧ	أنتظر	ⲁⲓ/ϫⲟⲩϣⲧ	إنتظرت
ϩⲱⲗ	إرحل	ϯ/ϩⲱⲗ	أرحل	ⲁⲓ/ϩⲱⲗ	رحلت
ⲁⲣⲓϩⲱⲗ	ارحل	ϯ/ⲉⲣ/ϩⲱⲗ	أرتحل	ⲁⲓ/ⲉⲣ/ϩⲱⲗ	ارتحلت
ϫⲱⲗⲉⲙ	أسرع	ϯ/ϫⲱⲗⲉⲙ	أسرع	ⲁⲓ/ϫⲱⲗⲉⲙ	اسرعت
ⲓⲱⲥ	أسرع	ϯ/ⲓⲱⲥ	أسرع	ⲁⲓ/ⲓⲱⲥ	أسرعت
ⲉⲛⲕⲟⲧ	نم	ϯ/ⲉⲛⲕⲟⲧ	أنام	ⲁⲓ/ⲉⲛⲕⲟⲧ	نمت
ϩⲓⲛⲓⲙ	نم أو ارقد	ϯ/ϩⲓⲛⲓⲙ	أرقد	ⲁⲓ/ϩⲓⲛⲓⲙ	رقدت
ϩⲱⲣⲡ	انعس	ϯ/ϩⲱⲣⲡ	أنعس	ⲁⲓ/ϩⲱⲣⲡ	نعست
ϭⲱⲛⲧ	إقترب	ϯ/ϭⲱⲛⲧ	أقترب	ⲁⲓ/ϭⲱⲛⲧ	اقتربت
ⲟⲩⲉⲓ	إبتعد	ϯ/ⲟⲩⲉⲓ	ابتعد	ⲁⲓ/ⲟⲩⲉⲓ	ابتعدت
ⲧⲁⲥⲑⲟ	إرجع	ϯ/ⲧⲁⲥⲑⲟ	ارجع	ⲁⲓ/ⲧⲁⲥⲑⲟ	رجعت
ϩⲱⲡ	إختبئ	ϯ/ϩⲱⲡ	اختبئ	ⲁⲓ/ϩⲱⲡ	اختبأت
ϫⲱⲡ	إختبئ	ϯ/ϫⲱⲡ	اختبئ	ⲁⲓ/ϫⲱⲡ	اختبأت

١	٢	٣	٤
أفعال أمر	حاضر أول	ماضي تام	حروف جر وظروف مكان
يطرأ عليها تغييرات	ϯ/ⲓ̀ أنا آتي	ⲁⲓ/ⲓ̀ أتيت	ⲉ̀ إلى للمكان
ⲁⲙⲟⲩ تعال	ϯ/ⲓ̀ أنا آتي	ⲁⲓ/ⲓ̀ أتيت	ⲉ̀/ⲃⲟⲗ إلى خارج
ⲁⲙⲏ تعالي	ⲧⲉⲛ/ⲓ̀ نحن نأتي	ⲁⲛ/ⲓ̀ أتيت	ⲉ/ϧⲟⲩⲛ إلى داخل
ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ تعالوا			ⲉ̀/ⲡ̀/ϣⲱⲓ إلى فوق
ⲙⲁⲣⲟⲛ هيا بنا	ϯϣⲉ أذهب	ⲁⲓϣⲉ ذهبت	ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ إلى أسفل
	ϯ/ϣⲉ/ⲛⲏⲓ أذهب	ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ ذهبت	ⲉ̀/ⲙⲁⲩ إلى هناك
ⲙⲁ/ϣⲉ/ⲛⲁⲕ اذهب	ϯ/ϣⲉⲛⲏⲓ أذهب		ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ إلى هنا
ⲙⲁ/ϣⲉ/ⲛⲉ اذهبي	ⲧⲉⲛ/ϣⲉ/ⲛⲁⲛ نذهب	ⲁⲛϣⲉⲛⲁⲛ ذهبنا	ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲁⲥ إلى الغربة
ⲙⲁ/ϣⲉ/ⲛⲱⲧⲉⲛ اذهبوا	ϯ/ϯ/ⲙⲁ أعط مكاناً		جميع الافعال تقبل هذه الظروف طبقاً للمعنى المطلوب
ⲙⲁ/ⲙⲁ أعط مكاناً			

ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ :— ترجم

ⲁⲙⲟⲩ تعال	ϯ ⲓ̀ أنا أجيء
ⲁⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ تعال إلى خارج اخرج	ϯ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ أنا آتي إلى خارج اخرج
ⲁⲙⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ادخل	ϯ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ أدخل
ⲁⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ اصعد	ϯ ⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ادخل
ⲁⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ انزل	ϯ ⲓ̀ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ انزل
وهكذا يمكن ممارسة أفعال الأمر على هذا النظام	وهكذا تمارس الافعال في الحاضر ضمائر عمود ٢ ومع الماضي ضمائر عمود ٣

ⲛⲉⲙ	مع
ⲛⲉⲙⲏⲓ	معي
ⲛⲉⲙⲁⲛ	معنا
ⲛⲉⲙⲁⲕ	معك
ⲛⲉⲙⲉ	معك
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ	معكم
ⲛⲉⲙⲁϥ	معه
ⲛⲉⲙⲁⲥ	معها
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	معهم
ⲙ̀ⲙⲟⲕ	إياك
ⲙ̀ⲙⲟ	إياك
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ	إياكم
	إياكن إياكما

افعال فى الماضى التام		افعال فى الحاضر الاول		افعال أمر	
قمت	ⲁⲓ/ⲧⲱⲛ/ⲧ	أقوم	ϯ/ⲧⲱⲛ/ⲧ	قم	ⲧⲱⲛ/ⲕ
قمت	ⲁⲓ/ⲧⲱⲛ/ⲧ	أقوم	ϯ/ⲧⲱⲛ/ⲧ	قومى	ⲧⲱⲟⲩⲛ/ⲓ
قمنا	ⲁⲛ/ⲧⲱⲛⲧⲉⲛ	نقوم	ⲧⲉⲛ/ⲧⲱⲛ/ⲧⲉⲛ		ⲧⲉⲛ/ⲑⲏⲛⲟⲩ
عمود ٣ اجابة لهذا السؤال	ⲁⲕⲉⲣ/ⲟⲩ	ماذا تفعل	ⲕⲉⲣⲟⲩ؟	قوموا قوموا قمن	
		عمود ٢ اجابة لهذا السؤال			

٥	٤	
ملامة الماضى التام والضمائر	ضمائر الحاضر الاول	
ⲁⲓ -	أنا	ϯ -
ⲁⲛ -	نحن	ⲧⲉⲛ -
ⲁⲕ -	أنت	ⲭ/ⲕ -
ⲁⲣⲉ -	أنت	ⲧⲉ -
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ	أنتم	ⲧⲉⲧⲉⲛ -
ⲁϥ -	هو	ϥ -
ⲁⲥ -	هى	ⲥ -
ⲁⲩ -	هم	ⲥⲉ -

يمكن تصريف الافعال عمود ٣ باستبدال ⲁⲓ لبقيـــة الضمائر عمود ٥ فى الماضى التام الأول

يمكن تصريف الافعال عمود ٢ باستبدال ـ ϯ مع بقية الضمائر عمود ٤ لبقية الاشخاص فى الحاضر الأول .

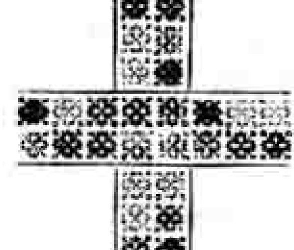
Ⲡⲓϥⲧⲟⲩⲑⲏⲟⲩ

الأربع جهـــات ،الأربعة رياح

Ⲡⲉⲙϩⲓⲧ الشمال

Ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ

الغرب



Ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ

الشرق

Ⲫⲣⲏⲥ

الجنوب

أفعـــال تستخدم مع الجهات

أمر	حاضر أول	ماضى تام أول
أنظر إلى ...	ϯⲛⲁⲩ ⲉ ...	ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ ...
ⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ ...	انظر إلى ...	(أنا) نظرت إلى ...
أشر إلى ...	ϯϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ ...	ⲁⲓϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ ...
ϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ ...	أشير إلى ...	أشرت إلى ...
التفت إلى ...	ϯⲓⲟⲣⲉⲙ ⲉ̀	ϯⲓⲟⲣⲉⲙ ⲉ ...
ⲓⲟⲣⲉⲙ ⲉ̀ ...	ألتفت إلى ...	التفت إلى ...
التفت إلى ...	ϯⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ ...	ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ ...
ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ ...	التفت إلى ..	التفت إلى ...

أسماء الجهات الأصلية وبعض مشتقاتها

1 – Ⲣⲏⲥ جنوب

ⲫ̀ⲣⲏⲥ	الجنوب
ⲥⲁⲣⲏⲥ	جهة الجنوب
ⲙⲁⲣⲏⲥ	ماريس مكان الجنوب الوجه القبلي
ⲉ̀ⲣⲏⲥ	إلى الجنوب إلى أعلا

2 – Ϧⲏⲧ شمال

ϩⲓⲧ = ϧⲏⲧ	شمال
ⲡⲉⲛϩⲓⲧ	الشمال
ⲥⲁϧⲏⲧ	جهة الشمال
ⲉ̀ϧⲏⲧ	إلى الشمال إلى أسفل

3 – Ⲓⲉⲃⲧ شرق

ⲡⲉⲓⲉⲃⲧ	الشرق
ⲥⲁⲡⲉⲓⲉⲃⲧ	جهة الشرق
ⲙⲁⲛϣⲁⲓ	مكان الشروق مشرق

4 – Ⲙⲉⲛⲧ غرب

ⲡⲉⲙⲉⲛⲧ	الغرب
ⲥⲁⲡⲉⲙⲉⲛⲧ	جهة الغرب
ⲙⲁⲛϩⲱⲧⲡ	المغرب

الفهرس

الموضوع	الصفحة


ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲭⲁⲕⲓ
والنور يضيء في الظلمة

